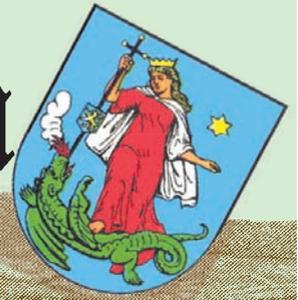


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
– Amtsblatt der Stadt Kahla –

Jahrgang 22

Donnerstag, den 15. September 2011

Nummer 18

## Das älteste Denkmal unserer Stadt



Foto: C. Preuß

Vor 600 Jahren ist mit dem Bau  
der Kirche begonnen worden

## Nachrichten aus dem Rathaus

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

wenn ich durch die Lande fahre, durch kleinere sowie größere Orte, so erhaschen meine Blicke häufig die imposantesten und prägendsten Bauwerke der Ortschaften, die Kirchen. Dort wo die Kirche ist, finde ich den Dorfplatz, den Marktplatz, denn sie sind im Mittelpunkt der Orte angesiedelt. Kaum eine Kirche ähnelt der anderen, vielmehr wurden durch die Architekten und die verschiedenen Zeiten der Bauperioden, wichtige architektonische Elemente verewigt und somit den Kirchen ein unverwechselbares Aussehen gegeben.

Die Kahlaer Stadtkirche prägt zweifellos die Silhouette der Stadt im Saaletal, besonders die Dachlandschaft der historischen Altstadt. Sie hat eine wechselvolle Geschichte hinter sich und es kann vermutet werden, dass sie vor 1411 entweder durch einen Stadtbrand erfasst wurde oder durch kriegerische Handlungen zerstört wurde. Jedenfalls berichten Chroniken, dass für die Stadtkirche so wie wir sie heute sehen, 1411 ihre Wiederherstellung begann.

In jedem Jahrhundert haben die Generationen ihren Beitrag zur Erhaltung der Stadtkirche geleistet.

Seit dem 30.01.2002 gibt es nun den Kirchbauverein Kahla e.V., der mit seinen Aktivitäten massiv für die Erhaltung des ältesten Kahlaer Denkmals arbeitet. Unter seiner Mitwirkung wurden Fördermittel beantragt und durch die große Spendenbereitschaft der Bürger und Unternehmen, konnte eine neue Schieferendeckung des Daches der Hauptkirche und dem Turm nebst Deckeninstandsetzung erfolgen. Nach der Restauration des Glockenstuhls, bei dem auch die Glockenaufhängung saniert wurde, gehen die Arbeiten am Mauerwerk des Turmes weiter, um Gefahren für Passanten aber auch für das älteste Bauwerk der Stadt Kahla abzuwenden.

Diese Aktivitäten müssen unbedingt erhalten bleiben. Dazu ist weiterhin vielfältige Unterstützung notwendig.

Ihr Bürgermeister  
Bernd Leube

### Kirchbauverein Kahla e. V.

#### 600 Jahre Stadtkirche Kahla - ältestes Denkmal unserer Stadt



Mit der heutigen Ausgabe der „Kahlaer Nachrichten“ erhalten sie unseren 4. Rundbrief. Aus dieser Schrift ist erkennbar, dass nach der im Jahre 2010 begonnenen Sanierung des Mauerwerks des Turms, mit der Instandsetzung der Hauptkirche (Schiff) fortgesetzt werden muss. Wenn die Hüllen der Gerüstbauer am Turm im Spätherbst gefallen sind, ist ein 1. Bauabschnitt vollendet. Die weiteren Bauabschnitte gehen bei der Planung von einem Kostenaufwand von ca. 450.000,00 Euro aus. Nach dem heutigen Stand würden 60 % aus Mitteln der Städtebauförderung möglich sein und der Eigenanteil der Kirchgemeinde 40 % betragen. Diesen Eigenanteil kann die Kirchgemeinde allein nicht schultern, deshalb bitten wir alle Mitbürger sich durch Spenden oder Mitgliedschaft in unserem Verein an der Erhaltung unseres Denkmals „Stadtkirche“ zu beteiligen. Das Spendenkonto finden sie auf dem Rundbrief oder sie können Barbeiträge zu den Öffnungszeiten im Gemeindebüros der

Kirche (Rud.-Breitscheid-Str. 1) gegen Quittung abgeben. Wir sind ein gemeinnütziger Verein und sind berechtigt Spendenbescheinigungen zur Vorlage beim Finanzamt auszustellen.

Bitte helfen sie, dass begonnene Werk zu vollenden.

Im Namen des Kirchbauvereins grüßen

Elfriede Meinhardt

Hans-Georg Fischer

### Langjährige Mitarbeiterin in den Ruhestand verabschiedet

Nach fast 35 Jahren Dienst für die Bürger in der Stadtverwaltung Kahla, im Bereich Soziales, ist Frau Elisabeth Soff in den Ruhestand verabschiedet worden. Die Kinder der Tagesstätte „Tranquilla Trampeltreu“ bedankten sich bei ihr mit einem kleinen Programm.



### Sonnensegel für den Sandkasten im Freibad

Kaum ist die „Badesaison 2011“ vorbei, macht man sich schon Gedanken über den Neustart im Jahr 2012. Kahlas Hauptamtsleiter Albert Helmut Weiler plant für den Sandkasten für unsere kleinsten Besucher, der sonst zu sehr in der prallen Sonne steht, ein Sonnensegel als Schattenspender anzubringen. Doch ein solches Sonnensegel kostet Geld. Bei der Geldsuche dafür wurde er fündig bei den Organisatoren der Thüringer Radrundfahrt, die einen Teil der Erlöse - unterstützt durch E.ON - als beachtliche Summe von 2.400 EUR zusagen konnten.

Die Firma NTI Kahla GmbH schloss sich mit 500 EUR an, die Sparkasse gemeinsam mit der DLRG ebenfalls mit 500 EUR. Die Jenaer Bädergesellschaft gab 300 EUR und schließlich spendete der AWO Ortsverein gemeinsam mit dem Kindergarten „Tranquilla Trampeltreu“ 100 EUR.



Die Leiterin des Kindergartens und Vorsitzende des AWO Ortsvereins Gabi Gräfe übergibt Hauptamtsleiter Albert Helmut Weiler 100 EUR für das geplante Sonnensegel der Saison 2012, welches dann seinen Namen „Sonnensegel“ im kommenden Sommer hoffentlich voll gerecht wird.

## 20. Radrundfahrt im Saale-Holzland-Kreis

Zum 20. Mal starten in diesem Jahr Hobbyradler aus dem ganzen Landkreis zur diesjährigen Radwanderung im Saale-Holzland-Kreis. Start waren in allen acht teilnehmenden Orten die Sparkassenfilialen. So auch in Kahla. Bei bewölktem Wetter wurden die Teilnehmer von Holger Scholz, Leiter der Sparkasse Kahla, dem geschäftsführenden Beamten der Stadt Albert Weiler und Stadtrat Steve Ringmayer begrüßt. Um Punkt halb Neun gab Herr Weiler den Startschuss und die Teilnehmer machten sich auf die fast 50 km lange Tour über Jena, Stadtroda, den Zeitgrund nach Hermsdorf und von dort zum Zielort nach Thalbürgel. Ich hoffe, dass alle Teilnehmer sicher und wohlbehalten angekommen sind und es allen viel Freude bereitet hat.



Ihr Stadtrat  
Steve Ringmayer

## Erdgasleitungen im Stadtgebiet Kahla werden 2012 erneuert

Die ursprünglich im 3. bzw. 4. Quartal dieses Jahres geplanten umfangreichen Erneuerungs- und Erweiterungsarbeiten an den Gasversorgungsanlagen der Stadt Kahla können aus technischen Gründen erst 2012 durchgeführt werden. Umfassend saniert werden soll das Leitungsnetz in den Bereichen Eichicht, Franz-Lehmann-Straße, Rollestraße, Moskauer Straße, Am Kreuz und in der Turnerstraße.

Die geplanten Investitionen von rund 250.000 Euro, die in der Bürgerversammlung am 8. Juni 2011 im Kahlaer Rathaus vorgestellt wurden, dienen der weiteren Erhöhung der Stabilität der Gasversorgung. Eine Koordinierung dieser Projekte erfolgt bei der E.ON Thüringer Energie durch den Regionalen Netzbetrieb Weida.

Rechtzeitig vor Beginn der Baumaßnahmen 2012 erhält jeder betroffene Kunde ein Informationsschreiben, welches genau den Umfang und die Einzelheiten Durchführung der Arbeiten an den Netzanlagen darlegt.

Wir bedanken uns für Ihr Verständnis und stehen Ihnen selbstverständlich als Ansprechpartner zum Baugeschehen gern zur Verfügung.

### Kontaktadresse

Netzbetrieb Region Ost  
T +49 3 66 03 -53 41 24  
F +49 3 66 03 -53 48 09  
M +49 1 51 -16 14 14 62  
marcel.kutschan@eon-thueringerenergie.com

E.ON Thüringer Energie AG  
Regionaler Netzbetrieb Weida  
In den Nonnenfeldern 1  
07570 Weida  
[www.eon-thueringerenergie.com](http://www.eon-thueringerenergie.com)

## Amtliche Bekanntmachungen

### Achtung Tierbesitzer

**Zum 01.09.2011 tritt das Thüringer Gesetz zum Schutz der Bevölkerung vor Tiergefahren vom 22.06.2011 in Kraft. (ThürTierGefG)**

#### Hunde

Nach § 2 Absatz 4 sind **alle Halter eines Hundes verpflichtet**, den Hund auf seine Kosten dauerhaft und unverwechselbar mit einem fälschungssicheren **elektronischen lesbaren Transponder** nach ISO- Standard (Mikrochip) durch einen Tierarzt kennzeichnen zu lassen. Der Halter hat der zuständigen Behörde (Stadt Kahla/Steueramt) die Kennzeichnung bis **31.03.2011 anzuzeigen**. ( § 16 Absatz 3)

Nach § 2 Absatz 5 sind **alle Halter eines Hundes verpflichtet**, eine **Haftpflichtversicherung** zur Deckung der durch den Hund verursachten Personen- und Sachschäden mit einer Mindestversicherungssumme in Höhe von 500 000 Euro für Personenschäden und in Höhe von 250 000 Euro für sonstige Schäden abzuschließen und aufrechtzuerhalten. Der Halter hat der zuständigen Behörde (Stadt Kahla/Steueramt) die Kennzeichnung **bis 31.03.2011 anzuzeigen**. ( § 16 Absatz 4)

#### Gefährliche Tiere

Die Haltung gefährlicher Tiere (§ 3 ThürTierGefG) bedarf der Erlaubnis der zuständigen Behörde. (Stadtverwaltung Kahla)

#### Vorläufige Liste gefährlicher Tiere im Sinne des § 3 Abs. 1 Nr. 1 ThürTierGefG

Gefährliche Tiere im Sinne des § 3 Abs. 1 Nr. 1 Thüringer Gesetz zum Schutz der Bevölkerung vor Tiergefahren sind die nachfolgend aufgeführten Tierarten sowie deren Kreuzungen mit anderen Tieren:

1. aus der Familie Canidae (Hunde) alle Tiere dieser Familie, mit Ausnahme der im Thüringer Gesetz zum Schutz der Bevölkerung vor Tiergefahren speziell geregelten Haushunde (*Canis familiaris*),
2. alle Tiere aus der Familie Ursidae (Bären),
3. aus der Familie Mustelidae (Marder) der Vielfraß (*Gulo gulo*),
4. alle Tiere aus der Familie Hyaenidae (Hyänen),
5. aus der Familie Felidae (Echte Katzen) alle Großkatzen (Pantherinae); von den Kleinkatzen (Felinae) die Servale (Gattung *Leptailurus*), Luchse (Gattung *Lynx*), Ozelot (Gattung *Leopardus*) und Baumozelot (*Leopardus wiedi*), Puma (*Puma concolor*) und Nebelparder (*Neofelis nebulosa*),
6. alle Tiere aus der Überfamilie Otarioidea (Ohrenrobberartige),
7. alle Tiere aus der Unterfamilie Cystophorinae (Rüsselrobber),
8. alle Tiere aus der Familie Elephantidae (Elefanten),
9. alle Tiere aus der Überfamilie Rhinocerotioidea (Nashornartige),
10. aus der Unterordnung Suiformes (Schweineverwandte) alle Tiere der Unterordnung mit Ausnahme der der Gattung *Sus* (eigentliche Schweine) angehörenden Hausschweinerassen,
11. aus der Unterfamilie Bovinae (Echte Rinder) alle Tiere der Familie mit Ausnahme der der Gattung *Bos* (eigentliche Rinder) angehörenden Hausrinderrassen,
12. aus der Ordnung Primates (Affen) Wollaffen (*Lagothrix*), Magot (*Macaca sylvana*), Wanderu (*Macaca silenus*), Schweinsaffen (*Macaca nemestrina*), Paviane (*Papio*), Backenfurchenpaviane (*Mandrillus*), Meerkatzen (*Cercopithecus*), Mangaben (*Cercocebus*), Husarenaffen (*Erythrocebus*), Gibbons (*Hylobatidae*), Menschenaffen (*Pongidae*),
13. aus der Familie Myrmecophagidae (Ameisenbären) der Große Ameisenbär (*Myrmecophaga tridactyla*),
14. aus der Ordnung Struthioniformes (Laufvögel) Strauße (*Struthiones*) und Kasuarvögel (*Casuarii*),
15. alle Tiere der Ordnung Crocodylia (Panzerechsen),
16. aus der Familie Boidae (Riesenschlangen) Netzpython (*Python reticulatus*), Tigerpython (*Python molurus*), Felsenpython (*Python sebae*), Amethystpython (*Liasis amethystinus*), Rautenpython (*Morelia argus*), Abgottschlange (*Boa constrictor*), Große Anakonda (*Eunectes murinus*), Süd-Anakonda (*Eunectes notaeus*),

17. aus der Familie Boiginae (Trugnattern) Boomslang (*Dispholidus typus*), Lianennatter (*Thelotornis kirtlandii*) und Nachtbaumnatter (*Boiga*),
18. aus der Familie Elapidae (Giftnattern) Königskobra (*Ophiophagus hannah*), Hutschlangen (*Naja*), Wasserkobras (*Boulengerina*), Ringhalskobra (*Haemachatus haemachatus*), Wüstenkobra (*Walterinnesia aegyptia*), Mambas (*Dendroaspis*), Krait (*Bungarus fasciatus*), Echte Korallenschlangen (*Micrurus*), Taipan (*Oxyuranus scutalatus*), Todesotter (*Acanthophis antarcticus*), Bauchdrüsenottern (*Maticora*), Tigerottern (*Notechis*), Mulgaschlange (*Pseudechis*),
19. alle Tiere der Familie Hydrophiidae (Seeschlangen),
20. aus der Familie Viperidae (Vipern und Ottern) Echte Ottern (*Vipera*), Sandrasselottern (*Echis*), McMahon-Viper (*Eristicophis macmahoni*), Puffotter (*Bitis*), Hornvipere (*Cerastes*), Baumvipere (*Atheris*), Krötenottern (*Causus*),
21. aus der Familie Crotalidae (Grubenottern) Lanzenottern (*Bothrops* und *Trimeresurus*), Buschmeister (*Lachesis*), Dreieckskopftottern (*Agkistrodon*), Klapperschlangen (*Crotalus* und *Sistrurus*),
22. aus der Ordnung Scorpiones (Skorpione) *Buthus*, *Ändroctonus*, *Tityus*,
23. aus der Ordnung Aranea (Spinnen): Vogelspinnen (*Orthognatha*): *Phormictopus*, *Acanthoscurria*, *Trechona*, *Atrax robustus*, Kugelspinnen (*Theridiidae*): *Latrodectus*, Kammspinnen (*Ctenidae*): *Phoneutria*, *Ctenus*, Jagdspinnen (*Eusparassidae*): *Micrommata*, *Heteropoda*, Sackspinnen (*Clubionidae*): *Chiracanthium punctorium*,
24. aus der Familie Cervidae (Hirsche) alle Tiere der Unterfamilie Muntjak (*Muntiacinae*), alle Tiere der Unterfamilie Echte Hirsche (*Cervinae*), Elche (*Alces alces*),
25. alle Tiere der Familie Helodermatidae (Krustenechsen),
26. aus der Familie Varanidae (Warane) Komodowaran (*Varanus komodoensis*),
27. aus der Ordnung Testodines (Schildkröten) alle Tiere der Familie Chelydridae (Kaimanschildkröten), der Familie Chelidae (Schlangenhalschildkröten) und der Familie Trionychidae (Weichschildkröten).

### § 3 Absatz 2: Rasseliste Hunde:

- Pitbull-Terrier
- American Staffordshire-Terrier
- Staffordshire-Bullterrier
- Bullterrier

Die Nichtbeachtung des Gesetzes führt zu einer Ordnungswidrigkeit, die mit einer Geldbuße bis zu 10.000 EUR geahndet werden kann (§ 14 (2) ThürTierGefG)

## Thüringer Gesetz zum Schutz der Bevölkerung vor Tiergefahren

Vom 22. Juni 2011

Der Landtag hat das folgende Gesetz beschlossen:

### § 1 Zweck

Zweck dieses Gesetzes ist es, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung vorzubeugen und abzuwehren, die mit dem Halten und Führen von gefährlichen und anderen Tieren verbunden sind.

### § 2 Allgemeine Regelungen

- (1) Tiere sind so zu halten, dass Menschen und Sachen nicht gefährdet werden. Sie sind insbesondere in sicherem Gewahrsam zu halten.
- (2) Halter eines Tieres ist derjenige, der über das Tier bestimmen kann, der für die Kosten und die Unterhaltung des Tieres aufkommt, dem allgemein die Vorteile des Tieres zugutekommen und der das wirtschaftliche Risiko des Verlusts des Tieres trägt.
- (3) Die zuständige Behörde kann Anordnungen treffen, um eine im Einzelfall bestehende Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, die mit dem Halten und Führen von Tieren verbunden ist, insbesondere Störungen gegen Bestimmungen dieses Gesetzes, abzuwehren. Das Ordnungsbehördengesetz findet Anwendung, soweit in diesem Gesetz keine Regelung getroffen wird.

(4) Der Halter eines Hundes ist verpflichtet, den Hund auf seine Kosten dauerhaft und unverwechselbar mit einem fälschungssicheren elektronisch lesbaren Transponder nach ISO-Standard (Mikrochip) durch einen Tierarzt kennzeichnen zu lassen. Der Halter hat der zuständigen Behörde die Kennzeichnung anzuzeigen. Die zuständige Behörde darf die gespeicherten Daten im Rahmen der Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz zur Feststellung der Person des Halters nutzen. Das für Ordnungsrecht zuständige Ministerium regelt im Einvernehmen mit dem für Tierschutz und Tiergesundheit zuständigen Ministerium durch Rechtsverordnung die Art und Weise der Kennzeichnung sowie die Verwendung der personenbezogenen Daten des Hundehalters.

(5) Der Halter eines Hundes ist verpflichtet, eine Haftpflichtversicherung zur Deckung der durch den Hund verursachten Personen- und Sachschäden mit einer Mindestversicherungssumme in Höhe von 500.000 Euro für Personenschäden und in Höhe von 250.000 Euro für sonstige Schäden abzuschließen und aufrechtzuerhalten. Zuständige Stelle nach § 117 Abs. 2 Nr. 1 des Versicherungsgesetzes ist die nach § 15 Abs. 1 Satz 1 zuständige Behörde. Der Halter hat der zuständigen Behörde den Abschluss der Versicherung anzuzeigen.

(6) Für gefährliche Tiere gelten die nachfolgenden besonderen Regelungen.

### § 3 Gefährliche Tiere

(1) Als gefährliche Tiere im Sinne dieses Gesetzes gelten

1. Tiere einer wildlebenden Art, die Menschen durch Körperkraft, Gifte oder Verhalten erheblich verletzen können und ihrer Art nach unabhängig von individuellen Eigenschaften all- gemein gefährlich sind,

2. gefährliche Hunde nach Maßgabe des Absatzes 2.

(2) Als gefährliche Hunde im Sinne dieses Gesetzes gelten

1. Hunde der Rassen Pitbull-Terrier, American Staffordshire-Terrier, Staffordshire-Bullterrier, Bullterrier sowie deren Kreuzungen untereinander oder mit anderen Hunden,

2. Hunde, die aufgrund ihres Verhaltens durch die zuständige Behörde nach Durchführung eines Wesenstests (§ 9) im Einzelfall als gefährlich festgestellt wurden, weil sie

a) eine über das natürliche Maß hinausgehende Kampf- beireitschaft, Angriffslust, Schärfe oder andere in ihrer Wirkung vergleichbare Eigenschaft entwickelt haben,

b) sich als bissig erwiesen haben,

c) in aggressiver oder Gefahr drohender Weise Menschen angesprungen haben oder

d) durch ihr Verhalten gezeigt haben, dass sie Vieh, Katzen oder Hunde sowie unkontrolliert Wild hetzen oder rei- ßen.

Kreuzungen nach Satz 1 Nr. 1 sind Hunde, bei denen der Phänotyp deutlich hervortritt. In Zweifelsfällen hat der Halter nachzuweisen, dass der Hund keiner der in Satz 1 Nr. 1 genannten Gruppen oder Rassen angehört und keine Kreuzung nach Satz 1 Nr. 1 vorliegt. Widerspruch und Klage gegen die Feststellung der Gefährlichkeit des Hundes nach Satz 1 Nr. 2 durch die zuständige Behörde haben keine aufschiebende Wirkung.

(3) Das für Ordnungsrecht zuständige Ministerium wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem für Tierschutz und Tiergesundheit zuständigen Ministerium sowie dem für Artenschutz zuständigen Ministerium durch Rechtsverordnung Tiere zu bestimmen, die als gefährlich im Sinne des Absatzes 1 Nr. 1 gelten.

(4) Das für Ordnungsrecht zuständige Ministerium wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem für Tierschutz und Tiergesundheit zuständigen Ministerium und mit Zustimmung des Innen- ausschusses des Landtags durch Rechtsverordnung Hunde weiterer Rassen sowie deren Kreuzungen untereinander oder mit anderen Hunden zu bestimmen, die als gefährlich im Sinne des Absatzes 2 Satz 1 Nr. 1 gelten. Es dürfen nur solche Hunde- rassen sowie deren Kreuzungen als gefährlich bestimmt werden, bei denen die Vermutung besteht, dass ihre Gefährlichkeit für das Leben und die Gesundheit der Menschen und Tiere auf rassespezifische Merkmale wie Beißkraft, reißendes Beißver- halten und Kampfinstinkt zurückzuführen ist. Die Gefährlichkeit eines Hundes im Sinne des Satzes 1 kann im Einzelfall durch einen Wesenstest (§ 9) widerlegt werden.

### § 4 Erlaubnispflicht

(1) Wer ein gefährliches Tier halten will, bedarf der Erlaubnis der zuständigen Behörde. Die Erlaubnis ist zu erteilen, wenn

1. der Tierhalter die zur Haltung eines gefährlichen Tieres erforderliche Sachkunde (§ 5) besitzt und das 18. Lebensjahr vollendet hat,
  2. wenn keine Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass der Tierhalter die zur Haltung eines gefährlichen Tieres erforderliche Zuverlässigkeit (§ 6) nicht besitzt,
  3. eine Haftpflichtversicherung nach § 2 Abs. 5 nachgewiesen wird und 4. im Fall der Anschaffung eines gefährlichen Tieres, das giftig ist, das Bereithalten von geeigneten Gegenmitteln und Behandlungsempfehlungen nachgewiesen wird,
  5. im Fall der Anschaffung eines gefährlichen Tieres nachgewiesen wird, dass ein besonderer wissenschaftlicher oder beruflicher Bedarf für die Haltung des Tieres besteht,
  6. im Fall der Anschaffung eines Hundes der in § 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1 aufgeführten Rasseliste darüber hinaus nachgewiesen wird, dass dieser Bedarf durch Hunde anderer Rassen nicht angemessen befriedigt werden kann,
  7. der gefährliche Hund gemäß § 2 Abs. 4 unveränderlich elektronisch gekennzeichnet ist und dies durch eine Bescheinigung des Tierarztes, der die Kennzeichnung vorgenommen hat, nachgewiesen wird.
- (2) Wird ein gefährliches Tier im Zuge eines Wohnungswechsels nach Thüringen verbracht, ist die Erlaubnis bei der zuständigen Behörde innerhalb eines Monats nach der Begründung der neuen Wohnung zu beantragen. Im Fall des § 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1 und 2 muss die Erlaubnis bis zur Vollendung des achten Lebensmonats des Hundes beantragt werden. Bei Hunden nach § 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 2 ist die Erlaubnis innerhalb der von der zuständigen Behörde gesetzten Frist zu beantragen.
- (3) Personen, die mit einer nach § 11 Abs. 1 Nr. 2 und 2a des Tierschutzgesetzes erteilten Erlaubnis eine der dort genannten Einrichtungen betreiben, bedürfen hinsichtlich der dort untergebrachten gefährlichen Tiere keiner Erlaubnis nach Absatz 1.
- (4) Die Erlaubnis kann befristet und unter dem Vorbehalt des Widerrufs erteilt sowie mit Bedingungen und Auflagen verbunden werden. Auflagen können auch nachträglich aufgenommen, geändert oder ergänzt werden.
- (5) Hat der Halter nicht vor Beginn der Haltung des gefährlichen Tieres einen Antrag auf Erlaubnis nach Absatz 1 gestellt, hat er dies unverzüglich zum nächstmöglichen Zeitpunkt nachzuholen. Beantragt der Halter eines gefährlichen Tieres eine Erlaubnis nach Absatz 1, gilt das Halten des Tieres bis zur Entscheidung über den Antrag als vorläufig erlaubt. § 2 Abs. 1, § 10 Abs. 1, 3 und 4 und § 12 finden entsprechende Anwendung.

### **§ 5 Sachkundenachweis**

- (1) Die erforderliche Sachkunde besitzt, wer aufgrund seiner Kenntnisse und Fähigkeiten ein gefährliches Tier so halten und führen kann, dass von diesem keine Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung ausgeht. Der Nachweis der erforderlichen Sachkunde wird durch die Bescheinigung über die erfolgreich abgelegte Sachkundeprüfung erbracht. Die Prüfungsstandards und die Durchführung der Sachkundeprüfung werden durch Rechtsverordnung des für Ordnungsrecht zuständigen Ministeriums im Einvernehmen mit dem für Tierschutz und Tiergesundheit zuständigen Ministerium sowie dem für Artenschutz zuständigen Ministerium festgelegt.
- (2) Der Sachkundenachweis gilt für den Halter eines gefährlichen Tieres im Sinne des § 3 Abs. 1 Nr. 1 nur hinsichtlich der Tiere, deren Gefährdungspotenzial vergleichbar ist. Für den Halter eines gefährlichen Hundes nach § 3 Abs. 1 Nr. 2 gilt der Sachkundenachweis nur bezogen auf den Hund, mit dem die Sachkundeprüfung abgelegt worden ist.
- (3) Sachkundebescheinigungen, die von zuständigen Stellen anderer Länder erteilt wurden, werden anerkannt, sofern sie mit den in Thüringen festgelegten Prüfungsstandards gleichwertig sind.
- (4) Als Sachkundenachweis gilt auch die bestandene Prüfung des Grundlehrgangs für Diensthundführer der Polizei an einer der von dem für die Polizei zuständigen Ministerium anerkannten Diensthundführerschulen.

### **§ 6 Zuverlässigkeit**

- (1) Die zur Haltung eines gefährlichen Tieres erforderliche Zuverlässigkeit besitzen in der Regel Personen nicht, die
1. wegen eines vorsätzlichen Angriffs auf das Leben oder die Gesundheit, wegen Vergewaltigung, Zuhälterei, Raubes, Nötigung, Land- oder Hausfriedensbruch, einer gemeingefährlichen Straftat oder Widerstands gegen die Staatsgewalt oder

2. mindestens zweimal wegen einer im Zustand der Trunkenheit begangenen Straftat oder
  3. wegen einer Straftat nach dem Tierschutzgesetz, dem Bundesnaturschutzgesetz (Artenschutzrecht), dem Waffengesetz, dem Bundesjagdgesetz, dem Gesetz über die Kontrolle von Kriegswaffen, dem Sprengstoffgesetz oder dem Betäubungsmittelgesetz rechtskräftig verurteilt worden sind, wenn seit dem Eintritt der Rechtskraft der letzten Verurteilung fünf Jahre noch nicht verstrichen sind. In die Frist wird die Zeit nicht eingerechnet, in der die Person eine Freiheitsstrafe oder freiheitsentziehende Maßregeln verbüßt hat.
- (2) Die zur Haltung eines gefährlichen Tieres erforderliche Zuverlässigkeit besitzen in der Regel auch Personen nicht, die
1. alkohol-, arzneimittel- oder drogenabhängig sind,
  2. keinen festen Wohnsitz haben,
  3. wiederholt gegen Bestimmungen nach § 2 Abs. 1, § 4 Abs. 1, den §§ 10 oder 11 Abs. 1 oder 3 oder § 12 verstoßen haben oder
  4. aufgrund einer psychischen Krankheit oder einer geistigen oder seelischen Behinderung einen Betreuer nach § 1896 des Bürgerlichen Gesetzbuchs haben.
- (3) Zur Prüfung der Zuverlässigkeit hat die zuständige Behörde die unbeschränkte Auskunft aus dem Bundeszentralregister, eine Stellungnahme der örtlichen Polizeidienststelle sowie eine Auskunft von der zuständigen Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsbehörde darüber einzuholen, ob Tatsachen im Sinne der Absätze 1 und 2 bekannt sind, die Bedenken gegen die Zuverlässigkeit begründen.
- (4) Werden der zuständigen Behörde nachträglich Tatsachen bekannt, die Bedenken gegen die Zuverlässigkeit nach Absatz 2 Nr. 1 begründen, kann die zuständige Behörde der betroffenen Person die Vorlage eines fachärztlichen oder fachpsychologischen Gutachtens innerhalb einer bestimmten Frist auf deren Kosten aufgeben. Wird der zuständigen Behörde das Gutachten nicht fristgerecht vorgelegt, wird vermutet, dass die Person unzuverlässig im Sinne des Absatzes 1 ist. Dies gilt nicht, wenn die Person nachweist, dass sie die Fristversäumung nicht zu vertreten hat oder unter Angabe der Gründe eine Verlängerung der Beibringungsfrist beantragt hat. Im Fall einer Fristversäumung hat die zuständige Behörde über die Zuverlässigkeit der Person unter Zugrundelegung des nachgereichten Gutachtens erneut zu entscheiden.

### **§ 7 Widerruf der Erlaubnis**

Die Erlaubnis nach § 4 Abs. 1 kann von der zuständigen Behörde widerrufen werden, wenn die Voraussetzungen für ihre Erteilung nicht mehr vorliegen.

### **§ 8 Anordnungsbefugnisse**

- (1) Liegen konkrete Anhaltspunkte für die Gefährlichkeit eines Hundes vor, kann die zuständige Behörde zur Überprüfung die Durchführung eines Wesenstests auf Kosten des Hundehalters anordnen. Widerspruch und Klage gegen die Anordnungen haben keine aufschiebende Wirkung.
- (2) Die zuständige Behörde kann die Tötung eines gefährlichen Tieres anordnen, wenn
1. Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass von dem Tier eine erhebliche Gefährdung für Menschen oder Tiere ausgeht und
  2. das für den Halter des gefährlichen Tieres zuständige Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt der Tötung zustimmt.
- Die tierschutzrechtlichen Bestimmungen bleiben unberührt.

### **§ 9 Wesenstest**

Die Fähigkeit des Hundes zu sozialverträglichem Verhalten kann nur durch einen Wesenstest nachgewiesen werden. Die Prüfungsstandards und die Einzelheiten zur Durchführung des Wesenstests werden durch Rechtsverordnung des für Ordnungsrecht zuständigen Ministeriums im Einvernehmen mit dem für Tierschutz und Tiergesundheit zuständigen Ministerium festgelegt.

**§ 10****Haltung gefährlicher Tiere**

(1) Der Halter eines gefährlichen Tieres ist verpflichtet, eine Haftpflichtversicherung zur Deckung der durch das Tier verursachten Personen- und Sachschäden mit einer Mindestversicherungssumme in Höhe von 500.000 Euro für Personenschäden und in Höhe von 250.000 Euro für sonstige Schäden abzuschließen und aufrechtzuerhalten. Zuständige Stelle nach § 117 Abs. 2 Satz 1 des Versicherungsvertragsgesetzes ist die nach § 15 Abs. 1 Satz 1 zuständige Behörde.

(2) Das gefährliche Tier darf nur einer Person zur Obhut überlassen werden, die das 18. Lebensjahr vollendet hat und die erforderliche Zuverlässigkeit besitzt; § 6 Abs. 1 und 2 gilt entsprechend. Wer als Halter ein gefährliches Tier einer anderen Person länger als vier Wochen zur Obhut überlässt, hat unter Angabe des Namens und der Anschrift dieser Person den Verbleib des Tieres der für den Wohnort des Halters zuständigen Behörde mitzuteilen. Die zuständige Behörde hat die Überlassung zu untersagen, wenn Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass dadurch eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung begründet wird.

(3) Der Halter eines gefährlichen Tieres hat der bisher zuständigen Behörde einen Wohnungswechsel innerhalb einer Woche anzuzeigen. Für den Fall der Begründung der Zuständigkeit einer neuen Behörde ist der für den neuen Wohnort zuständigen Behörde die Haltung des gefährlichen Tieres innerhalb einer Woche anzuzeigen. Bei einem Halterwechsel hat der bisherige Halter den Namen und die Anschrift des neuen Halters innerhalb einer Woche der bisher zuständigen Behörde anzuzeigen.

(4) Das Abhandenkommen eines gefährlichen Tieres ist vom Halter oder der Person, der es in Obhut gegeben wurde, unverzüglich der zuständigen Behörde mitzuteilen.

(5) Wer einen gefährlichen Hund hält, hat dies an jedem Zugang des eingefriedeten Besitztums oder der Wohnung durch ein Warnschild kenntlich zu machen.

**§ 11****Zucht- und Handelsverbot für gefährliche Hunde**

(1) Die Zucht und die Vermehrung von sowie der Handel mit gefährlichen Hunden nach § 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1 sind verboten.

(2) Ausnahmen vom Zucht- und Vermehrungsverbot können zum Zwecke der Wissenschaft und Forschung im Einzelfall durch das für Wissenschaft und Forschung zuständige Ministerium im Einvernehmen mit dem für Tierschutz und Tiergesundheit zuständigen Ministerium zugelassen werden. Hierüber ist die nach § 15 Abs. 1 Satz 1 zuständige Behörde zu informieren.

(3) Hunde dürfen nicht durch Zuchtauswahl, Ausbildung oder Haltung zu gefährlichen Hunden herangebildet werden.

(4) Hunde, deren Gefährlichkeit aufgrund genetischer Veranlagung unwiderlegbar vermutet wird (§ 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1), sind mit Eintritt der Geschlechtsreife unfruchtbar zu machen, soweit eine Ausnahmegenehmigung nach Absatz 2 nicht erteilt ist.

**§ 12****Führen gefährlicher Hunde**

(1) Einen gefährlichen Hund darf außerhalb der Wohnung oder des eingefriedeten Besitztums des Halters nur führen, wer körperlich hierzu in der Lage ist und die zur Führung eines gefährlichen Hundes erforderliche Zuverlässigkeit besitzt; § 6 Abs. 1 und 2 gilt entsprechend. Ein gefährlicher Hund darf einer anderen Person zum Führen nur dann überlassen werden, wenn diese die Voraussetzungen nach Satz 1 erfüllt.

(2) Eine Person darf nicht gleichzeitig mit einem gefährlichen Hund weitere Hunde führen.

(3) Innerhalb der Wohnung oder des eingefriedeten Besitztums des Halters ist durch geeignete Maßnahmen durch den Halter sicherzustellen, dass gefährliche Hunde nicht oder nur unter Aufsicht des Halters in Kontakt zu minderjährigen Personen kommen.

(4) Gefährliche Hunde sind außerhalb des eingefriedeten Besitztums oder der Wohnung des Halters an einer höchstens zwei Meter langen Leine zu führen. Ein Leinenzwang besteht nicht auf als Hundeauslaufgebiet gekennzeichneten Flächen, wenn diese eingezäunt sind und eine Gefährdung Dritter ausgeschlossen ist.

(5) Gefährlichen Hunden ist beim Führen außerhalb des eingefriedeten Besitztums oder der Wohnung des Halters ein das Beißen verhindernder Maulkorb oder eine in der Wirkung gleichstehende Vorrichtung anzulegen. Satz 1 gilt nicht für Hunde bis zur Vollendung des sechsten Lebensmonats.

(6) In einem fremden eingefriedeten Besitztum oder einer fremden Wohnung kann mit Zustimmung des Hausrechtsinhabers der gefährliche Hund auch ohne Leine gehalten werden, wenn eine Gefährdung Dritter gegen ihren Willen ausgeschlossen ist. Absatz 3 gilt entsprechend.

(7) Der Hundehalter hat beim Führen eines gefährlichen Hundes ein gültiges Personaldokument und die Erlaubnis mitzuführen und der Behörde auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen. Die Person, der der Hund nach Absatz 1 Satz 2 zum Führen überlassen wurde, hat ebenfalls ein Personaldokument und die Erlaubnis im Original oder in Kopie mitzuführen und der Behörde auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen.

**§ 13****Ausnahmen**

(1) Die §§ 2 Abs. 4 und 5, § 4, 8 Abs. 1 Satz 2, § 10 Abs. 4 sowie § 11 Abs. 4 finden keine Anwendung auf Personen, die keine Wohnung in Thüringen haben und sich nicht länger als zwei Monate ununterbrochen mit einem gefährlichen Hund in Thüringen aufhalten.

(2) Dieses Gesetz gilt mit Ausnahme von § 2 Abs. 1 nicht für Diensthunde von Behörden, Hunde des Rettungsdienstes oder des Katastrophenschutzes und Blindenführhunde. Für Behindertenbegleithunde, Herdengebrauchshunde und brauchbare Jagdhunde gelten die nach dem Gesetz bestimmten Anleimpflichten im Rahmen ihres bestimmungsgemäßen Einsatzes nicht.

**§ 14****Ordnungswidrigkeiten**

- (1) Ordnungswidrig handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig
1. soweit es sich um ein gefährliches Tier handelt, dieses entgegen § 2 Abs. 1 so hält, dass Menschen, Tiere oder Sachen gefährdet werden,
  2. einer vollziehbaren Anordnung nach § 2 Abs. 3 und § 8 zuwiderhandelt, soweit es sich um ein gefährliches Tier handelt,
  3. entgegen § 2 Abs. 4 als Halter die Kennzeichnung eines Hundes nicht veranlasst oder der zuständigen Behörde nicht anzeigt, soweit es sich um ein gefährliches Tier handelt,
  4. entgegen § 2 Abs. 5 als Halter eines Hundes eine Haftpflichtversicherung nicht oder nicht in der vorgeschriebenen Höhe abschließt oder sie nicht aufrechterhält,
  5. entgegen § 4 Abs. 1 Satz 1 ein gefährliches Tier ohne die erforderliche Erlaubnis hält,
  6. entgegen § 5 Abs. 1 den erforderlichen Sachkundenachweis nicht erwirbt,
  7. entgegen § 10 Abs. 1 als Halter eines gefährlichen Tieres eine Haftpflichtversicherung nicht oder nicht in der vorgeschriebenen Höhe abschließt oder sie nicht aufrechterhält,
  8. entgegen § 10 Abs. 2 Satz 1 als Halter ein gefährliches Tier einer anderen Person zur Obhut überlässt, die noch nicht 18 Jahre alt ist oder nicht die erforderliche Zuverlässigkeit besitzt,
  9. entgegen § 10 Abs. 2 Satz 2 als Halter der zuständigen Behörde den Verbleib des gefährlichen Tieres nicht, nicht richtig, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig mitteilt,
  10. einer vollziehbaren Anordnung nach § 10 Abs. 2 Satz 3 zuwiderhandelt,
  11. entgegen § 10 Abs. 3 einen Wohnungs- oder Halterwechsel nicht, unrichtig, unvollständig oder nicht rechtzeitig anzeigt,
  12. entgegen § 10 Abs. 4 als Halter das Abhandenkommen des gefährlichen Tieres der zuständigen Behörde nicht oder nicht rechtzeitig mitteilt,
  13. entgegen § 10 Abs. 5 nicht durch ein Warnschild die Haltung eines gefährlichen Hundes kenntlich macht,
  14. entgegen § 11 Abs. 1 eine Zucht oder einen Handel betreibt oder eine Vermehrung nicht verhindert,
  15. entgegen § 11 Abs. 3 einen Hund durch Zuchtauswahl, Ausbildung oder Haltung zu einem gefährlichen Hund heranbildet,
  16. entgegen § 11 Abs. 4 seinen Hund nicht unfruchtbar machen lässt,
  17. entgegen § 12 Abs. 1 Satz 1 Halbsatz 1 einen gefährlichen Hund führt, obwohl er dazu körperlich nicht in der Lage ist oder die zur Führung eines gefährlichen Hundes erforderliche Zuverlässigkeit nicht besitzt,

18. entgegen § 12 Abs. 1 Satz 2 einen gefährlichen Hund von einer Person führen lässt, die dazu körperlich nicht in der Lage ist oder nicht die zur Führung eines gefährlichen Hundes erforderliche Zuverlässigkeit besitzt,
19. entgegen § 12 Abs. 2 gleichzeitig mit einem gefährlichen Hund weitere Hunde führt,
20. entgegen § 12 Abs. 3 keine geeigneten Maßnahmen trifft oder seiner Aufsichtspflicht nicht genügt,
21. entgegen § 12 Abs. 4 einen gefährlichen Hund nicht anleint,
22. entgegen § 12 Abs. 5 einen gefährlichen Hund führt, ohne eine das Beißen verhindernde Maulkorb oder eine in der Wirkung gleichstehende Vorrichtung anzulegen,
23. entgegen § 12 Abs. 7 beim Führen eines gefährlichen Hundes kein gültiges Personaldokument und die für diesen Hund ausgestellte Erlaubnis im Original oder in Kopie mitführt oder der zuständigen Behörde auf Verlangen diese Dokumente nicht zur Prüfung aushändigt.
- (2) Die Ordnungswidrigkeiten können mit einer Geldbuße bis zu zehntausend Euro geahndet werden.
- (3) Sachlich zuständige Verwaltungsbehörde im Sinne des § 36 Abs. 1 Nr. 1 des Gesetzes über Ordnungswidrigkeiten ist die nach § 15 Abs. 1 Satz 1 zuständige Behörde.

### § 15

#### Zuständigkeiten

- (1) Zuständige Behörde nach diesem Gesetz ist die Gemeinde, Verwaltungsgemeinschaft oder erfüllende Gemeinde jeweils im übertragenen Wirkungskreis, in der der Halter des gefährlichen Tieres wohnt. Wohnung im Sinne dieses Gesetzes ist jeder umschlossene Raum, der zum Wohnen oder Schlafen dient. Im Fall des § 4 Abs. 2 ist zuständige Behörde die Gemeinde, Verwaltungsgemeinschaft oder erfüllende Gemeinde, in der der Halter sich überwiegend aufhält. Im Übrigen gilt § 4 Abs. 2 und 3 des Ordnungsbehördengesetzes entsprechend.
- (2) Zuständige Behörde für die Feststellung der Vergleichbarkeit und die Anerkennung der Sachkundebescheinigungen anderer Länder nach § 5 Abs. 3 ist das Landesverwaltungsamt.

### § 16

#### Übergangsbestimmungen

- (1) Ordnungsbehördliche Entscheidungen, Anzeigen und Nachweise, die nach der Thüringer Gefahren-Hundeverordnung vom 21. März 2000 (StAnz. Nr. 15 S. 884), zuletzt geändert durch Verordnung vom 30. September 2003 (StAnz. Nr. 47 S. 2340), erteilt wurden, gelten fort.
- (2) Wer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes eine Erlaubnis zum Halten eines gefährlichen Hundes nach der Thüringer Gefahren-Hundeverordnung besitzt, hat innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes der zuständigen Behörde den Abschluss einer Haftpflichtversicherung nach § 2 Abs. 5 nachzuweisen. Soweit eine Erlaubnispflicht durch dieses Gesetz erst begründet wird, ist die Erlaubnis innerhalb eines Monats nach seinem Inkrafttreten zu beantragen. Auf gefährliche Hunde nach § 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes gehalten werden, findet § 4 Abs. 1 Satz 2 Nr. 5 und 6 keine Anwendung.
- (3) Wer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Hund hält, hat der zuständigen Behörde innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes die Kennzeichnung nach § 2 Abs. 4 nachzuweisen, sofern eine Kennzeichnung des Tieres nicht bereits nach der Thüringer Gefahren-Hundeverordnung vorgenommen wurde.
- (4) Wer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Hund hält, hat der zuständigen Behörde den Abschluss einer Haftpflichtversicherung nach § 2 Abs. 5 innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes nachzuweisen.
- (5) Wer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Hund hält, für den eine Erlaubnis zum Halten eines gefährlichen Hundes nach der Thüringer Gefahren-Hundeverordnung erteilt wurde, hat diesen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes nach § 11 Abs. 4 unfruchtbar machen zu lassen. Bei Inkrafttreten dieses Gesetzes tragende Hündinnen nach § 3 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1 sind spätestens zehn Wochen nach dem Wurf unfruchtbar zu machen. Endet die Frist nach Satz 2 vor der Frist nach Satz 1, findet Satz 1 Anwendung.
- (6) Wer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes ein gefährliches Tier im Sinne des § 3 Abs. 1 Nr. 1 hält, hat die erforderliche Erlaubnis innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu beantragen.

### § 17

#### Gleichstellungsbestimmung

Status- und Funktionsbezeichnungen in diesem Gesetz gelten jeweils in männlicher und weiblicher Form.

### § 18

#### Einschränkung von Grundrechten

Durch dieses Gesetz wird das Grundrecht auf Schutz der personenbezogenen Daten (Artikel 6 Abs. 2 der Verfassung des Freistaats Thüringen) eingeschränkt.

### § 19

#### Inkrafttreten, Außerkrafttreten

Dieses Gesetz tritt am ersten Tag des dritten auf die Verkündung folgenden Kalendermonats in Kraft. Gleichzeitig tritt die Thüringer Gefahren-Hundeverordnung außer Kraft.

Erfurt, den 22. Juni 2011

**Die Präsidentin des Landtags**

**Birgit Diezel**

## Öffentliche Bekanntmachung

Aufgrund des Geländespiels der Kreisjugendfeuerwehr am 17. September 2011 kommt es im Bereich der Kreisstraße 192 zwischen Kahla und Greuda und im Bereich „Im Camisch“ zu Verkehrsbeeinträchtigungen. Wir möchten alle Verkehrsteilnehmer bitten, besondere Vorsicht auf genannten Strecken walten zu lassen, da sich im Zeitraum von 7:00 - 19:00 Uhr die Kinder und Jugendlichen der Jugendfeuerwehren des Landkreises bedingt durch deren Streckenführung dort aufhalten. Da mehrere Streckenabschnitte auch im Straßenbereich liegen, ist vermehrt auf Personengruppen zu achten. Zu diesem Anlass wird die Höchstgeschwindigkeit im Bereich der Kreisstraße 192 (beginnend ab dem Ortsausgang Greuda bis zur Kreuzung Im Camisch/B88) auf 30 km/h begrenzt. Wir bitten um Verständnis.

**Leube**

**Bürgermeister**

## Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

**Brand/Unfall/Überfall** **112 oder 110**

### Ärztlicher Notdienst

Anfragen/Auskünfte	03 64 1/ 597 620
Vertragsärztlicher Notfalldienst	03 64 1/ 597 632
Krankentransport	03 64 1/ 597 630
Notarzt	112

### Zahnärztlicher Notdienst

Die Kassenzahnärztliche Vereinigung Thüringen hat den zahnärztlichen Notdienst neu geregelt. Ab 01.01.2007 steht für Patienten mit akuten Schmerzen landesweit die zentrale Notdienstnummer

**0180 5908077 (0,12 EUR pro Minute)**

zur Verfügung.

Des Weiteren wurden die Bereitschaftszeiten der Zahnärzte geändert. Die Bereitschaftszeit beginnt für das Wochenende am Freitag um 18.00 Uhr und endet am Montag 8.00 Uhr. Für gesetzliche Feiertage beginnt die Bereitschaft um 18.00 Uhr des Vortages und endet um 8.00 Uhr des folgenden Tages. Der Zahnarzt hat jetzt geregelte Sprechzeiten während des Notfallvertretungsdienstes von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr und von 18.00 Uhr bis 19.00 Uhr. Neben der Notdiensttelefonnummer können sich die Patienten auch im Internet über die Notdienstpläne ihrer Region informieren. Auf der Internetseite der KZV Thüringen sind unter [www.kzv-thueringen.de](http://www.kzv-thueringen.de) unter dem Hauptmenü Notdienst die Pläne für die nächsten 14 Tage eingestellt.

## Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Ab dem 01.01.2011 wird der Notdienstplan der Apotheken geändert. Die jeweils diensthabende Apotheke (auch Jena, Stadtröda) ist dem Aushang der Apotheken sowie der Presse zu entnehmen oder über die Rettungsleitstelle Jena zu erfragen.

## Bereitschaft ärztlicher Notdienst Kahla

### 1. Notfallsprechstunde

(in der Zentralen Notaufnahme am Klinikum des FSU in Jena-Neulobeda-Ost)

wochentags:	Mo., Di., Do.	19.00 - 22.00 Uhr
	Mi., Fr.	16.00 - 22.00 Uhr
samstags/sonntags/feiertags		8.00 - 12.00 Uhr
	und	16.00 - 22.00 Uhr

### 2. Hausbesuchs - Fahrdienst

wochentags:	Mo., Di., Do.	19.00 - 7.00 Uhr
	Mi., Fr.	13.00 - 7.00 Uhr

Samstags/sonntags/feiertags  
Der Extrabereitschaftsdienst der Augen- und Kinderärzte ist über die Leitstelle zu erfragen.

### Telefon-Nummern:

**Leitstelle Jena:** 03641 / 597620  
oder 03641 / 444444

**Notruf bei lebensbedrohlichen Erkrankungen:** 112  
Die bisherige Regelung, d. h. Notfalldienst in den Praxen der niedergelassenen Ärzte, entfällt.

## Telefonseelsorge e. V. Jena

Gesprächsangebot in	
<b>Problem- und Konfliktsituationen</b>	<b>08 00/1 11 01 11 o.</b>
<b>kostenfrei rund um die Uhr</b>	<b>08 00/1 11 02 22</b>
<b>Kinder-Notruf Telefon</b>	
<b>Gebührenfrei</b>	<b>08 00/1 11 03 33</b>
<b>Jenaer Frauenhaus e.V.</b>	<b>03641/449872</b>
<b>Notruf:</b>	<b>0177/4787052</b>

## Störungsdienste

(Tag und Nacht erreichbar)

**Service und Störungsnummern für Strom:**

**Tel.: 0 36 41/8 17 11 11**  
**0 36 1/6 52 52 52**

**Erdgas** 0 36 41/8 17 11 11  
**0800/6 86 11 77**

**Wasser** 03 64 24/57 00 oder  
**03 66 01/5 78 0**

**außerhalb der Dienstzeiten** 036601/5 78 49  
**oder über Rettungsleitstelle Jena** 03641/40 40

## Öffnungszeiten Ämter und Behörden

**Polizeiinspektion Stadtröda** 03 64 28/6 40  
**Polizeistation Kahla** 03 64 24 /844-10

**Regelmäßige Sprechstunden finden statt:**

Ort:	Polizeirevier Kahla Friedrich-Ludwig-Jahn-Str. 1, Kahla
Termin:	dienstags 10.00 - 12.00 Uhr donnerstags 15.00 - 18.00 Uhr

## Stadtverwaltung Kahla,

Rathaus, Markt 10

Tel. 77-0

Fax: 77-104

E-mail: [stadt@kahla.de](mailto:stadt@kahla.de)  
im Internet: [www.kahla.de](http://www.kahla.de)

## Sprechzeiten alle Ämter der Stadtverwaltung

Montag	9.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr
Freitag	geschlossen

## Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla,

Rathaus, Markt 10

77 326

## Standesamt der Stadt Kahla,

Rathaus, Markt 10

77 322

## Bürgerbüro,

Rathaus, Markt 10

77 141

### Anträge:

Wohngeld, Schwerbehindertenausweise,  
Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

### Informationen:

Müllentsorgung

Eintrittskartenservice:



## Touristeninformation/Informations- und Buchungszentrum (IBZ),

Margarethenstraße 7/8

7 84 39

### Öffnungszeiten Touristeninformation Kahla

Montag - Freitag 09.30 - 17.00 Uhr

## Kultur- und Sozialdienstleistungen

### Bibliothek Kahla

5 29 71

Margarethenstraße 13

Montag 8.30 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr

Dienstag 10.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Mittwoch 8.30 - 12.00 Uhr

Donnerstag 8.30 - 12.00 Uhr und 13.00 - 18.00 Uhr

Freitag 8.30 - 12.00 Uhr

### Stadtmuseum Kahla

Margarethenstraße 7/8

76 268

### Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 09.30 - 17.00 Uhr (Einlass bis 16.30 Uhr)

**DRK** 5 29 57

Rudolstädter Straße 22 a

### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern:

Rudolstädter Straße 22 a

Telefon: 2 23 46

Fax: 78 49 55

E-Mail: [eb@drk-jena.de](mailto:eb@drk-jena.de)

Montag 09.30 - 12.00 Uhr

Dienstag 08.30 - 12.00 Uhr und 12.30 - 15.30 Uhr

Mittwoch 12.30 - 18.00 Uhr

Donnerstag 08.30 - 12.00 Uhr und 12.30 - 15.30 Uhr

Freitag 08.30 - 12.00 Uhr

Sollten Sie uns persönlich nicht erreichen, hinterlassen Sie bitte Ihre Telefonnummer auf dem Anrufbeantworter, wir rufen Sie zurück. Sie können uns auch außerhalb der Sprechzeiten anrufen.

### Sozial-psychiatrischer Dienst

5 29 57

Donnerstag 10.00 - 12.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Psychosoziale Beratung „WENDEPUNKT“

#### für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen

Am Längen Bürgel 19 (Regelschule)

Dienstag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

und nach Vereinbarung

### Terminabsprachen bitte über:

#### Psychosoziale Beratungsstelle „WENDEPUNKT“ e.V.

Rosa-Luxemburg-Straße 13,

07607 Eisenberg

036691/5 72 00

### Schuldnerberatungsstelle

AWO-Kreisverband

036601/2 53 03

## Volkshochschule

### Neu Power Mix in Kahla

Bei der Kreisvolkshochschule Saale-Holzland beginnt am Montag, dem 26.09.2011 um 20:00 Uhr in Kahla der Kurs „Power Mix“. In vielfältiger Art und Weise wird der gesamte Körper trainiert. In jeder Stunde wird ein konditionelles Herz- Kreislauftraining durchgeführt, welches gleichzeitig als Erwärmung dient. Freudbetont soll die Muskelkraft von Bauch, Beine, Po, Rücken, Schultern und Armen gesteigert werden. Zudem arbeiten wir an der Verbesserung der motorischen Fähigkeiten wie beispielsweise Beweglichkeit und Koordination. Im cool down am Ende jeder Kursstunde erlernen Sie Dehntechniken und Entspannungsmethoden. Die Zielgruppe dieses Kurses sind Frauen und Männer, die ihren Körper aktivieren und in Schwung halten wollen.

## Englischkurs für Anfänger in Kahla geplant.

Am 28.09.2009, 18:00 Uhr ist in der Regelschule Kahla, am Langen Bürgel ein Englischkurs für Anfänger geplant.

## „Pilates“ in Kahla

Bei der Kreisvolkshochschule Saale-Holzland beginnt am Donnerstag, dem 28.09.2011 um 19:30 Uhr in Kahla ein neuer Kurs „Pilates“. Das Pilates-Training ist ein System aus Kräftigungs-, Dehnungs- und Widerstandsübungen, die Beweglichkeit und Vitalität erhöhen. Man lernt, seine Kraft gezielt einzusetzen. Das Ergebnis sind geschmeidigere Bewegungen und die Verbesserung der Haltung. Pilates wirkt stressreduzierend, bietet Möglichkeiten zum Auftanken und Kräftesammeln für ein besseres Wohlbefinden.

Nähere Auskünfte und Anmeldungen in der Kreisvolkshochschule unter Tel.: 036691/ 60971 oder 60972.

## Kirchliche Nachrichten

### Nachrichten der Evang. Kirchgemeinde

#### Herzliche Einladung an Sie zu allen Veranstaltungen:

##### Gottesdienste in der Stadtkirche

<b>Samstag</b>	<b>17. September</b>
17:00 Uhr	in Lindig: Sommer-Organkonzert
<b>Sonntag</b>	<b>18. September</b>
10:00 Uhr	Gottesdienst (mit Abendmahl)
<b>Sonntag</b>	<b>25. September</b>
10:15 Uhr	Erntedank-Gottesdienst in Löbschütz
17:00 Uhr	Festkonzert „600 Jahre Baubeginn St. Margarethen“

Während der Gottesdienste in Kahla ist Kindergottesdienst.

#### Erntedankgottesdienst 2. Oktober 2011 um 10.00 Uhr

Wir freuen uns auf ihre Erntegaben. In der Woche vom 26. September bis 1. Oktober 2011 können sie von 11:00 Uhr bis 13:00 Uhr in der Kirche abgegeben werden. Wir geben alles an die „Täglich Brot Insel“ weiter. Bitte spenden Sie auch Blumensträuße, die wir als sichtbares Zeichen an kranke Gemeindeglieder weitergeben.

#### „Offene Kirche“ und Sommerausstellung

Unsere Stadtkirche ist in den Sommermonaten montags bis samstags von 11 bis 13 Uhr für Sie geöffnet! Wir laden Sie herzlich ein, sich in Ruhe die Sommerausstellung „Italienische Impressionen“ mit Bildern der Malerin Petra Göring aus Jena anzusehen oder die Gelegenheit für einen Moment der Besinnung im hektischen Alltag zu nutzen.

#### Sommer-Organkonzert

am **Samstag, 17.09.** um 17:00 Uhr in Lindig:

Samstag, 17. September 2011, 17:00 Uhr  
**Sommerkonzert**  
 an der restaurierten Gerhardt-Organ  
 in St. Ursula (Lindig)

Dr. Wieland Meinhold (Weimar)  
 spielt „Georg Friedrich Händel und  
 Orgelmusik aus dem alten England“

Vor dem Konzert  
 um 16:15 Uhr auf der Empore:  
 „Musik für große und kleine Pfeifen -  
 Besuch bei der Königin“  
 (Dr. Meinhold erläutert Aufbau und  
 Klangfarben der historischen Orgel.)

Herzliche Einladung! (Eintritt 5,00 €)

## Festwoche „600 Jahre Baubeginn St. Margarethen“

Am 18. April 1411 begann der Wiederaufbau unserer Stadtkirche nach einem verheerenden Stadtbrand. Daran wollen wir in einer Festwoche vom 25.09. bis zum 02.10. 2011 denken und laden alle herzlich ein:

**Sonntag, 25.09.** um 17:00 Uhr festliches Konzert in der Margarethenkirche

**Montag, 26.09. - Freitag, 30.09.** jeweils um 18:00 Uhr „1/2 Stunde Orgelmusik zum Feierabend“ mit Organisten aus der Region

**Dienstag, 27.09.** um 19:30 Uhr „Historisches rund um unsere Stadtkirche“

Mit folgenden Beiträgen:

- Pfarrer Dr. Wolfgang Freund: „Luther in Kahla und Orlamünde“
- Prof. Dr. Frank Hellwig: „Johann Walter - Freund und Weggefährte Luthers“ (der erste evangelische Kantor weltweit wurde 1496 in Kahla geboren!)
- Kantor i. R. Hans-Georg Fischer: „Wissenswertes zur Baugeschichte unserer Stadtkirche“

**Donnerstag, 29.09.** um 19:30 Uhr **KINO in der KIRCHE:** gezeigt wird der erfolgreiche Film „Luther“ (USA/D 2003; mit Joseph Fiennes, Bruno Ganz, Uwe Ochsenknecht u.a.)

**Samstag, 01.10.** um 20:00 Uhr eine **musikalische Soirée** anlässlich des Jubiläums „20 Jahre Städtepartnerschaft Kahla-Schorndorf“. Musikalisch umrahmt wird dieser Abend von Erdmuth Sitte-Zöllner, Jena (Violine) und Kantorin Ina Köllner (Orgel).

**Sonntag, 02.10.** um 10:00 Uhr Erntedankgottesdienst mit anschließendem Kirchenkaffee

Musik an St. Margarethen  
zur Festwoche

**„600 Jahre Baubeginn“**  
\*\*\*\*\*

Sonntag, 25. September 2011, 17:00 Uhr

**Festliches Konzert**  
mit der Johann-Walter-Kantorei Kahla,  
dem Kollegium voKahle und Solisten  
\*\*\*\*\*

Montag - Freitag (26. - 30.09.), 18:00 Uhr

**Orgelmusik zum Feierabend**  
mit Organisten aus der Region  
\*\*\*\*\*

Herzliche Einladung! Der Eintritt ist frei.

#### „Bibel teilen“

am **Mittwoch, 28.09.** um 19:30 Uhr im Gemeindehaus

#### Kinderstunden/Christenlehre

beginnt wieder am Dienstag, 23.08. und Donnerstag, 25.08.:

**Christenlehre** (1. Klasse) - Donnerstag, 15:00 - 16:00 Uhr  
**KiKis (Kirchen-Kinder: 2., 3. und 4. Klasse)** - Donnerstag, 16:00 - 17:00 Uhr  
**Kirchen(b)engel** (5. und 6. Klasse) - Dienstag, 15:30 - 17:00 Uhr

#### Junge Gemeinde

trifft sich zur Zeit in Hummelshain im Pfarrhaus, das nächste Mal Mittwoch, 28.09. um 19:00 Uhr. Hinfahrt bitte selbst organisieren - zurück werdet ihr gebracht.

#### Chorproben

**Kinderchor:** mittwochs um 15:00 Uhr im Gemeindehaus  
**Jugendchor:** mittwochs um 16:00 Uhr im Gemeindehaus  
**Johann-Walter-Kantorei:** dienstags 19:30 im Gemeindehaus  
**Gospelchor:** freitags 20:00 Uhr in Hummelshain

#### Sprechstunde Friedhof

Wenn Sie Fragen, Wünsche oder Vorschläge haben, rufen Sie bitte R. Patzer (Tel. 52 504) an.

## Öffnungszeiten der Stadtkirchenerie, Rudolf-Breitscheid-Str. 1

Montag - Freitag: 11:00 - 12:00 Uhr  
 zusätzlich Donnerstag: 16:00 - 18:00 Uhr  
 Frau Huschenbett  
 Pfr. Schubert  
 Pfr. Schlegel  
 Kantorin Köllner  
 Gemeindepädagogin Träger  
 Diakonie Sozialstation, R.-Denner-Str. 1a  
 Friedhof Kahla, Bachstr. 41  
 Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“,  
 H.-Koch-Str. 20  
 Sprechzeit der Leiterin Frau Herrmann:  
 Montag 15:00 - 17:00 Uhr

Tel. 036424/739039  
 Fax 036424/739038  
 e-mail: kirche-kahla@online.de  
 Tel. 036424/739037  
 mobil 01525/3673840  
 Tel. 036424/52952  
 Tel. 036424/78549  
 Tel. 036423/20446  
 Tel. 036424/23019  
 Tel. 036424/739039  
 Tel. 036424/22716

Ihre Ev. Kirchengemeinde Kahla finden Sie im Internet unter:  
[www.kirche-kahla.de](http://www.kirche-kahla.de)

## Katholische Gemeinde „Heilig Geist“ Stadtroda - Kahla

### Kirchliche Nachrichten

#### Sonntagsgottesdienste

9.00 Uhr Heilige Messe in der  
 Nikolauskirche in Kahla  
 18. September 2011, 25. September 2011



## Such und Find

*Seit 3 Wochen vermisse ich meinen  
 ca. 2 Jahre alten schwarz-weißen Kater.*

Kontakt nehmen Sie bitte im Rathaus,  
 Tel.: 036424/77100 auf.

## Bürgerkritik - sachlich und konkret

### Geldautomat im Neubaugebiet

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

seit längerer Zeit gibt es den Wunsch vieler Bürger, dass im Neubaugebiet ein Geldautomat eingerichtet wird. Besonders für ältere Menschen ist es beschwerlich, die H.-Koch-Straße hinunter und die Bergstraße wieder hinauf zur Sparkasse zu laufen. Dieses Problem habe ich der Sparkasse vorgetragen.

Mit Datum vom 23.08.2011 erhielt ich eine Antwort:

„Eine zusätzliche Investition in die sehr hochpreisigen Auszahlungsautomaten ist vor folgendem Hintergrund in unserem Haus derzeit nicht vorgesehen:

Unsere Kunden erwarten von der Sparkasse besten Service und eine qualifizierte Beratung in allen Finanzangelegenheiten. Wir bieten Ihnen diese Leistungen maßgeschneidert und immer in Ihrer Nähe. Wie jedes andere Unternehmen auch muss eine Sparkasse nach wirtschaftlichen Prinzipien arbeiten. Um unsere starke Filialpräsenz nebst flächendeckender SB-Ausstattung dauerhaft vorhalten zu können, ist es unabdingbar, unsere Personal- und Sachressourcen optimal einzusetzen.

Vor diesem Hintergrund unterziehen wir alle Standorte regelmäßig einer kritischen Kosten-/Nutzen-Betrachtung. Derzeit stellen wir insgesamt 56 Auszahlungsautomaten in unserem Geschäftsgebiet bereit. Diese Geräte setzen wir immer dort ein, wo eine hohe Kundenfrequenz vorliegt. Zum einen ist dieser Service dadurch für mehr Kunden zugänglich und zum anderen erreichen wir eine optimale Auslastung der Geräte.

Wir decken mit unseren Terminals insgesamt das gesamte Geschäftsgebiet ab und bieten unseren Kunden damit einen zusätzlichen Service, den unsere Mitbewerber nicht bzw. bei weitem nicht im selben Umfang wie wir bereitstellen. Weiterhin zahlen unsere Kunden verstärkt mit Karten wie z. B. in Supermärkten und nutzen daneben für regelmäßige Zahlungen Lastschriftzahlungen. Insgesamt nimmt die Anzahl der Barzahlungen so sukzessive ab.“

Ich bedaure, Ihnen keine andere Antwort geben zu können.  
**Stadtrat FDP/Freie Wähler**  
**Dietmar Merker**

## Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit

### Erntedankfest in Bibra

**Samstag, 17. September 2011**  
 20.30 Uhr Tanz mit der Gruppe „Phönix“  
 im Festzelt

**Sonntag, 18. September 2011**  
 15.00 Uhr Blasmusik  
 mit den  
 „Dienstädter Blasmusikanten“

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Es lädt ein der Feuerwehrverein Bibra e.V.



## Programm der Jenaer Philharmonie

### Oktober 2011

**Mittwoch, 5. Oktober 2011, 20 Uhr Volkshaus**  
**Robert Schumann**  
 Ouvertüre zu „Manfred“ es-Moll op. 115  
**Clara Schumann-Wieck**  
 Konzert für Klavier und Orchester a-Moll op. 7  
**Felix Mendelssohn Bartholdy**  
 Sinfonie Nr. 3 a-Moll op. 56 „Schottische“

**Konzert für Kinder**  
**Sonntag, 9. Oktober 2011, 11 Uhr Volkshaus**  
 Konzert für Kinder „Elefantös“  
 für Kinder ab 6 Jahren / Dauer: ca. 50 Minuten

Kammerkonzert  
**Sonntag · 9. Oktober 2011 · 11 Uhr · Rathausdiele**  
**Felix Mendelssohn Bartholdy**  
 Oktett Es-Dur op. 20 für 4 Violinen, 2 Violen und 2 Violoncelli  
**Luigi Boccherini**  
 Streichsextett Nr.1 Es-Dur für 2 Violinen, 2 Violen und 2 Violoncelli

**Freitag · 14. Oktober 2011 · 20 Uhr · Volkshaus**  
**19 Uhr Konzerteinführung**  
**Max Reger**  
 Vier Tondichtungen nach Arnold Böcklin op. 128  
**Franz Liszt**  
 Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 A-Dur  
**Johanna Senfter**  
 Sinfonie Nr. 4 B-Dur op. 50

Klavier-Recital  
**Sonntag, 16. Oktober 2011, 11 Uhr Rathausdiele**

**Mittwoch, 26. Oktober 2011**

200. Geburtstag Franz Liszt 2011 (\*22. Oktober 1811)  
»Orgelwerke von Franz Liszt in Transkriptionen«



Gefördert von der Impulsregion Erfurt,  
Jena, Weimar, Weimarer Land

**Sonntag · 30. Oktober 2011 · 11 Uhr · Rathausdiele**

**Anton Reicha**

Quintett für Klarinette und Streichquartett B-Dur op. 89

**Johannes Brahms**

Quintett für Klarinette und Streichquartett h-Moll op. 115

**Sonntag · 30. Oktober 2011 · 15 Uhr · Stadtteilzentrum LISA**

**Die Octavians geben sich die Ehre**

**25.09.2011:**

**Will Wilde und Band zum 6. BluesKaffee**

**im „Bären“, Lobeda Altstadt**



Das erste BluesKaffee nach der Sommerpause hat es in sich: Will Wilde und Band gehören zu den „jungen Wilden“ der britischen Blueszene. Als Mundharmonikaspieler wird er 2011 für die Britischen Blues Awards nominiert. Mit Schwester Dani eröffnet er im Januar 2011 das 1. Jenaer BluesKaffee. Mittlerweile ist Dani auch in den USA und Kanada zum Star geworden und der „kleine Bruder“ - gerade mal 22jährig - schickt sich an, ihr zu folgen. Er wird beim 31. jährlichen Lahnsteiner Bluesfestival 2011 (medial unterstützt u.a. durch Deutschland Radio Kultur und SWR III Radio und TV) und nur zwei Tage später im Bärensaal auftreten. „Ich liebe die warmherzige und offene Art des Jenaer Publikums.“

Zu Will's Einflüssen gehören Mundharmonikavirtuosen wie Pierre Lacocque von Mississippi Heat oder Großmeister Charlie Musselwhite. Dabei sucht er trotzdem den eigenen Stil und ist diesen Weg bereits ein gutes Stück gegangen.

„Meine erste Liebe heißt Blues... wenn er zu heiraten ist, ich tu's!“ So singt und rappt und bläst Will Wilde auf seinem Solo-Debüt-Album *Unleashed (Ungebunden, ohne Hundeleine)*. Das Lied von Liebe und Blues wurde von einem gewissen Mike Vernon produziert, der schon durch seine Zusammenarbeit mit Fleetwood Mac, Freddie King und David Bowie zumindest zweierlei bewiesen hat: dass er Geschmack hat und ein glückliches Händchen.“ (Programmheft 31. Lahnsteiner Bluesfestival) Freuen wir uns auf das dynamische, kreative und „wilde“ Will Wilde Quartett !

Veranstaltungsbeginn: 17:00 Uhr (Einlass ab 16:00 Uhr)

Vorverkauf: EUR 13,- / ermäßigt EUR 9,-  
(zzgl. VVK-Gebühr)  
Jenaer Tourist Information oder per Mail  
an [g.schreier@khoch4.de](mailto:g.schreier@khoch4.de)  
(ohne VVK-Gebühr)

Abendkasse: EUR 16,- / ermäßigt EUR 12,-

Kinder unter 14 Jahre: freier Eintritt

weitere Informationen: [www.khoch4.de](http://www.khoch4.de)

## Aus der Umgebung

### Die Sachsenburgenruinen im Unstruttal

An der Thüringer Pforte gibt es einen großen Muschelkalkfelsdurchbruch der Unstrut zur Hainleite und Schmücke. Hier liegen über dem kleinen Ort Sachsenburg



zwei schon von weitem sichtbare Burgruinen, die Untere Sachsenburg, auch Hakenburg genannt, und die Obere Sachsenburg.

Durch die Thüringer Pforte, den Sachsenburger Paß, verlief eine wichtige alte Handelsstraße von Italien über Nürnberg bis zur Nord- und Ostsee. Die beiden Burgen, ursprünglich germanische Wallburgen, entstanden deshalb vermutlich als Schutz der Handelswege und Zolleinnahmestätten sowie zur Sicherung des Zuganges in das Thüringer Becken.

Vom Jahre 1249 gibt es die erste urkundliche Erwähnung einer „Saxinberg“.

Bereits im Jahre 1319 spricht man von zwei Wehranlagen.

Die Untere Sachsenburg



steht auf dem Wächterberg am Ostende der Hainleite. Sie soll - dies ist aber nicht nachgewiesen - von einem Ritter von Hake um das Jahr 940 auf dem Muschelkalksteilhang errichtet worden sein. Als wahrscheinlicher gilt aber ein Bau durch die Grafen von Orlamünde oder der Thüringer Landgrafen.

Die Hakenburg gilt als die Ältere der Burgen.

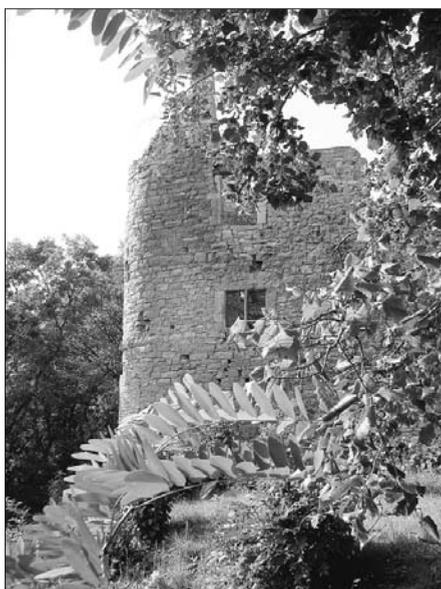
In der Burrgeschichte gibt es mehrfache Besitzerwechsel. Nach 1407 gehörte das Areal den Landgrafen von Thüringen und den Herzögen von Sachsen. Ab dieser Zeit bis 1815 war die Burg Amtssitz von Sachsenburg.

Danach verfiel die Burganlage.



Erhalten sind der Bergfried, Reste eines Kellers mit gotischem Kreuzgewölbe und viele Fundamente der ursprünglichen Bebauung.

Die Obere Sachsenburg liegt auf 450 m Höhe. Sie wurde von den Grafen von Anhalt um 1251 bis 1310 erbaut. Sie diente anfangs zur Verstärkung der unteren Burganlage, aber im Laufe ihrer weiteren Geschichte nur noch als Wohnsitz der Herren von Bendeleben. Auch sie wurde nach 1640 aufgegeben. Die Burgruine war von Gräben und Wällen umgeben und der Burghof im Dreieck angelegt.



Turm und Palas waren durch eine Brückenkonstruktion miteinander verbunden. Viele bauliche Veränderungen der ursprünglich romanischen Wehr-Anlage wurden nachgewiesen.



Erreichbar ist Sachsenburg am besten über die Autobahnausfahrt Sömmerda und weiter über die Bundesstraße in Richtung Bad Frankenhausen.

Nach Überquerung der Unstrut muss man sich in Sachsenburg nach links halten und am Feuerwehrgelände den unbefestigten Weg benutzen. Er ist bis zur Unteren Sachsenburg befahrbar. Kurz vor Erreichen der Ruine geht links ein Weg ab, der zur oberen Burg führt. Dieser Weg trägt die Bezeichnung „Historische Pflaumenallee“ und machte seinem Namen alle Ehre. Die Obere Ruine kann nur erstiegen werden (etwa 500 m).

**Heinz Arlitt**  
Heimatgesellschaft

**Hinweis:** Die komplette Sammlung aller 65 bisher erschienenen Artikel über Thüringer Kulturstätten mit Originalfarbfotos (verkleinert) ist jederzeit im Internet unter „[www.Kahla.de](http://www.Kahla.de)“ „Tourismus“ „Ausflüge in die Region“ abrufbar.

## Das Hallenbad Krölpa



öffnet am Dienstag, den 04. Oktober 2011  
zu den bekannten Öffnungszeiten.

## Schwimmhalle Krölpa Unter den Gipsbergen

Unter den Gipsbergen  
Herr Udo Breit

Tel.: 03647/ 413626

### Öffnungszeiten:

Montag	15.00 bis 20.00 Uhr
Dienstag	13.00 bis 16.00 Uhr für Rentner 18.00 bis 21.00 Uhr
Mittwoch	15.00 bis 20.00 Uhr
Donnerstag	15.00 bis 21.00 Uhr
Freitag	15.00 bis 21.00 Uhr
Samstag	10.00 bis 16.00 Uhr
Sonntag	09.00 bis 12.00 Uhr

### Kinderschwimmkurs im Hallenbad Krölpa

Am Samstag, den 15. Oktober 2011 beginnt um 14.00 Uhr der Kinderschwimmkurs mit einem „Schnuppertag“. Die erste Stunde ist kostenfrei, hier wird gemeinsam mit den Eltern entschieden, ob das Kind geeignet ist, am Schwimmkurs teilzunehmen. Der Kurs umfasst 15,0 Schwimmstunden (45 Zeitminuten) und findet jeweils dienstags von 15.45 Uhr bis 16.30 Uhr und samstags von 9.00 Uhr bis 9.45 Uhr statt. Ein Schwimmkurs mit 15,0 h kostet 50,00 Euro und ist am ersten Schwimmtag beim Schwimmmeister zu bezahlen.

Dieser Kurs ist bereits belegt. Wir nehmen bereits jetzt gern Ihre Anmeldung für den Kinderschwimmkurs ab Januar 2012 unter den Telefonnummern 03647/4314-0 bzw. 03647/413626 entgegen.

Viel Spaß wünscht das Hallenbad Krölpa.

**Aqua-Fitness für alle im Hallenbad Krölpa!**

Aqua-Fitness ist ein Rundumprogramm für den Körper und die Seele. Es handelt sich um eine richtungsweisende, gesundheitsorientierte Weiterentwicklung der „traditionellen Wassergymnastik“. Die Kursdauer beträgt 10 Stunden. Die Kosten für diesen Kurs betragen 75,00 EUR und können nach Abschluss des Kurses bei der Krankenkasse geltend gemacht werden. In der Regel wird der Betrag durch die Krankenkassen zurückerstattet.

Bis Ende 2011 sind die Kurse belegt. Gern nehmen wir bereits jetzt Ihre Anmeldung für die Kurse Januar, immer Montags bzw. Mittwochs entgegen. Bei Interesse melden Sie sich bitte über die Gemeinde Krölpa, (03647/4314-0 an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Ihr Schwimmmeister  
Udo Breit**

**Die Fraktionen haben das Wort**

**10 Jahre Heimatgesellschaft**

Wie könnte man ein Jubiläum schöner begehen, als in Mitten malerischer Bilder und umrahmt von bezaubernden Klängen. Unter dem Motto „Himmlische Momente, deine Lebensbonbons“ beging die Heimatgesellschaft mit einer Vernissage ihr 10. Gründungsjubiläum am 2. September im Kahlaer Rathaus. Die Künstlerin Monique Lasché stellte eine Auswahl ihrer malerischen Kunstwerke aus, welche zum einen moderne als auch Motive aus Natur und Landschaft in stilvoller Weise zeigen und gab eigens geschriebene Gedichte zum Besten.



Für die musikalische Ausgestaltung sorgte Frau Cutik aus Kahla, die mit ihren gefühlvollen Eigenkompositionen am Flügel die Besucher regelrecht verzauberte. Die Heimatgesellschaft gehört, trotz ihrer recht geringen Mitgliederzahl zu einer der wichtigsten Kulturvereine in unserer Stadt. Für das unermüdliche Engagement in ihrer 10-jährigen Geschichte sei an dieser Stelle ausdrücklich gedankt. Wir hoffen auch weiterhin auf das Wirken unserer Heimatgesellschaft, die für unsere Stadt zweifelsohne eine wahre Bereicherung ist.

**Ringmayer, Fraktionsvorsitzender  
CDU Fraktion**

**Bürgerumfrage per Telefon**

Bürgerinnen und Bürger der Stadt Kahla können, analog der schriftlichen Form der Bürgerumfrage, für die der Vordruck in den Kahlaer Nachrichten abgedruckt ist, ihre Kritiken, Anregungen und Hinweise auch telefonisch übermitteln. Als Gesprächspartner steht am

**Mittwoch, dem 21.09.2011**  
von 18.00 - 19.00 Uhr

**Mittwoch, dem 28.09.2011**  
von 18.00 - 19.00 Uhr



Herr Eißmann  
Tel. 2 21 37



Herr Leipold  
Tel. 2 38 37

für Sie am Telefon bereit.

Bitte machen Sie von dieser Möglichkeit der Bürgerbeteiligung Gebrauch.

**Fraktion der FDP/FW**

**Ein Artikel und seine Auslegungen**

Beim Lesen eines Zeitungsartikels bleibt immer ein Spielraum für persönliche Interpretation. Allerdings sollte man in erster Linie den Text so nehmen wie er geschrieben steht. Ich persönlich sehe in dem Artikel von Frau Nissen keinen Angriff auf die solide Arbeit der Stadtverwaltung wie es Herr Ringmayer sieht. In diesem Artikel geht es doch erstens darum, dass man der OTZ gegenüber den schwarzen Peter dem ehemaligen Kämmerer zuschieben wollte, der sich natürlich (ebenfalls in der OTZ) dagegen wehrte. Kritisiert wird also nicht die Erstellung einer Beschlussvorlage sondern die Distanzierung von dieser bei negativen Schlagzeilen in der Presse.

Zweitens lese ich aus dem Artikel von Frau Nissen, dass die Stadträte die Hauptverantwortung tragen, denn sie allein können der Vorlage zustimmen oder sie ablehnen. Dies bringt ja auch Herr Ringmayer zum Ausdruck.

Und drittens ist bei Frau Nissen angeführt wer dagegen gestimmt hat. Natürlich ist die Fraktion DIE LINKE auch für eine Konsolidierung des Stadthaushaltes und stimmte für das Konzept. Dazu stehen wir auch noch heute. In diesem Konzept ist allerdings von einer Verdoppelung der Marktgebühren nicht die Rede. Ein bisschen mehr Augenmaß hätten wir da schon erwartet.

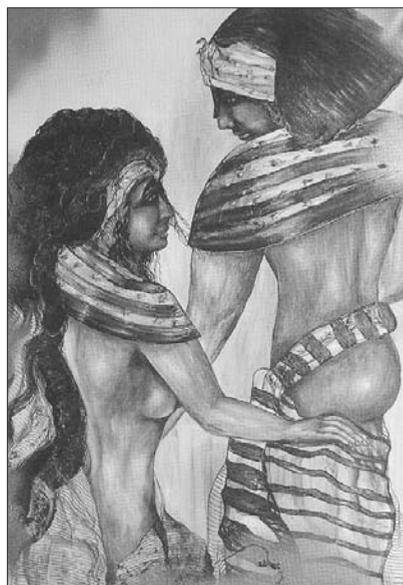
**Manfred Rößler  
Fraktionsvorsitzender  
Fraktion DIE LINKE**

**Vereine und Verbände**

**Die Heimatgesellschaft empfiehlt:**

Besuchen Sie die einmalige Bilderausstellung der Thüringer Künstlerin Monique Lasché im Rathaussaal der Stadt Kahla zu den Öffnungszeiten.

Die Ausstellung ist nur noch bis zum 28. September 2011 zu sehen. Der Eintritt ist frei.



*Ich sah das Paradies und stand dennoch inmitten eines sündhaften Feuers.*

Doreen Lasché

**Liebe Konzertfreunde,**

mit einem musikalischen Höhepunkt wollen wir die nunmehr 5. Konzertreihe der Jenaer Philharmonie im Festsaal beginnen. Am 30. September findet aus Anlass des Partnerschaftstreffens zwischen Schorndorfern und Kahlaer Bürgern dieses Eröffnungskonzert statt.

# Konzert

**Camelia & Marius Sima**  
*"Beliebte Ohrwürmer für Violine und Klavier"*

## 30.9.11

**19.00 Uhr Festsaal Kahla**  
anlässlich  
**20 Jahre Partnerschaft Schorndorf/ Kahla**

**Einlass: 18.00 Uhr (Sektempfang)**  
**Buffet: St. Kurze**

**Karten nur im Vorverkauf**  
**Schreibwaren, Museum, Rathaus**

Wegen der begrenzten Platzzahl im Rathaussaal, müssen wir alle interessierten Konzertbesucher bitten, zu diesem Konzert ausschließlich im Vorverkauf ihre Karten zu erwerben. Wir würden uns freuen, Sie ab 18.00 Uhr beim Sektempfang begrüßen zu können, zu dem auch Stefanie Kurze ein leckeres Buffet bereitstellen wird. Offizieller Beginn ist für 19.00 Uhr geplant. Schorndorfs Oberbürgermeister Matthias Klopfer und ich werden einige begrüßende Worte an alle unsere Gäste richten. Eine Pause wird es nach einer Stunde geben. Machen Sie bitte vom Vorverkauf Gebrauch, weil sonst nicht ausgeschlossen ist, dass Sie wegen zu hoher Besucherzahl keinen Einlass finden.

**Bernd Leube**  
**Vorsitzender Heimatgesellschaft e. V.**

**Der Saunaverein „Kahlaer Schwitzkasten“ informiert:**

Leider ist uns mit der Information zu den Öffnungszeiten der Sauna nach der erfolgten Reko des Schwitzraumes ein Fehler unterlaufen, den wir hiermit wie folgt berichtigen:

<b>Öffnungszeiten</b>		
Mittwoch	Frauensauna	14.00 - 20.00 Uhr
Freitag	Männersauna	14.00 - 20.00 Uhr

**Wir bitten das Versehen zu entschuldigen.**

**Preußner**  
**Vorstandsvorsitzender**

## Spielzeug- und Kinderkleidermarkt im Rosengarten - Saal in Kahla

Herbst/Winter

**Achtung !!!**  
Verkauf nur nach vorheriger Anmeldung per E-Mail am 25. und 26.09. 2011:  
[Kleidermarkt.Kahla@googlemail.com](mailto:Kleidermarkt.Kahla@googlemail.com)

**Hinweis:** E-Mails vor dem 25.09.2011 können leider nicht berücksichtigt werden.

Die Mail sollte folgende Angaben enthalten:  
Name, Adresse, Telefonnummer, die Konfektionsgröße der Kindersachen und die Auflistung größerer Gegenstände (z.B. Kinderwagen, Fahrrad)

Sie bekommen von uns eine Antwortmail.

**Annahme:**

Dienstag	04.10. 2011	16.00 – 18.00 Uhr
----------	-------------	-------------------

**Verkauf:**

Mittwoch	05.10. 2011	für Schwangere: 9.00 – 11.00 Uhr 16.00 – 19.00 Uhr
Donnerstag	06.10. 2011	9.00 – 11.00 Uhr 16.00 – 19.00 Uhr
Freitag	07.10. 2011	9.00 – 11.00 Uhr

**Abholung:**

Freitag	07.10. 2011	19.00 – 20.00 Uhr
---------	-------------	-------------------

Ein Teil des Erlöses (15%) und nicht abgeholte Sachen werden einer gemeinnützigen Organisation gespendet.  
Für abhanden gekommene und defekte Sachen kann keine Haftung übernommen werden.

**Deutsches Rotes Kreuz**

**Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e.V.**

**Frauenbegegnungsstätte**  
Rudolstädter Straße 22a  
07768 Kahla  
Tel.: 036424 52957

**Öffnungszeiten**

Montag 08:30 - 12:30 Uhr  
Dienstag 08:30 - 12:30 und 13:00 - 15:30 Uhr  
Mittwoch 08:30 - 12:30 Uhr  
Donnerstag 08:30 - 13:00 und 13:00 - 16.30 Uhr  
Freitag 08:30 - 12:30 Uhr

Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hilfe zur Selbsthilfe - Rechnung.

Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo Ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen neu zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unseren Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten

**Wir geben Hilfeleistungen:**

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
  - beim Ausfüllen von Formularen
    - ALG I und ALG II
    - Sozialhilfeanträge
    - Wohngeldanträge
    - Rentenansprüche
  - bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
  - bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen
- Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmittage.  
Selbstverständlich werden alle Fragen und Probleme **vertraulich** behandelt!

## Veranstaltungsplan vom 19.09.2011 bis 23.09.2011 vom 26.09.2011 bis 30.09.2011

### Montag, 19.09.2011 und 26.09.2011

08.30 Uhr Frauentreff

### Dienstag, 20.09.2011 und 27.09.2011

09.00 Uhr Hilfe beim Ausfüllen von Formularen

09.00 Uhr Handarbeitszirkel / Malzirkel

12.00 Uhr Bastelnachmittag

Formularhilfe nach Vereinbarung

### Mittwoch, 21.09.2011 und 28.09.2011

08.30 Uhr Hilfe zur Selbsthilfe - Beratung von Menschen in schwierigen Lebenssituationen

### Donnerstag, 22.09.2011 und 29.09.2011

09.00 Uhr Kreativzirkel

10.00 bis

12.00 Uhr LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda

Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst

14.00 Uhr Treffen der Selbsthilfegruppe für seelisch Kranke anschließend Frauencafé

### Freitag, 23.09.2011 und 30.09.2011

08.30 Uhr Hilfe zur Selbsthilfe - Beratung von Menschen in schwierigen Lebenssituationen

Formularhilfe möglichst nach Vereinbarung.

Wir übernehmen auch Kinderbetreuung, damit die Muttis Arztbesuche wahrnehmen können und mehr Zeit für ihre Besorgungen haben. (Bitte telefonisch anmelden!)

Die Räume unserer Begegnungsstätte können Sie für Familienfeiern und ähnliche Anlässe mieten.



D · S · K · V

Landesverband Thüringen  
Verbandsgruppe 02

### Stadtmeisterschaft Skat

Der muntere Wechsel der Tagessieger geht weiter. Diesmal wollte es Exmeister Enrico Spindler wissen und holte sich mit 2435 Punkten die Siegesprämie. 2. Stephan Brack, 2412 Pkt., 3. Jens Hanse, 2402 Pkt., 4. Felix Hergovits, 2211 Pkt., 5. Ludwig Wahren, 2180 Pkt., 6. Eddy Büschel, 2082 Pkt.

In der Gesamtwertung eine unveränderte, aber weiter zusammengerückte Spitze: 1. Horst Ehrhardt, 17126 Pkt., 2. Steffen Berndt, 16699 Pkt., 3. Ludwig Wahren, 16277 Pkt., 4. Thomas Barnikol, 14853 Pkt., 5. Heinz Kirchner, 14493 Pkt., 6. Jens Plötner, 12611 Pkt.

Auch bei den Tandems kaum Veränderungen: 1. Wahren / Kirchner mit 30770 Pkt., 2. Schmidt / Ehrhardt, 29436 Pkt., 3. Berndt / Plötner, 29310 Pkt., 4. Höhn / Koppe 24891 Pkt., 5. Büschel / Barnikol, 24310 Pkt., 6. Preißing / Grajetzki, 18016 Pkt.

### Stadtmeisterschaft Rommé

Trotz oder gerade wegen höherer Teilnehmerzahlen, das wäre die Frage, haben sich die Spitzenpositionen weiter abgesetzt. Unabhängig davon bleibt der Spaß an diesem Spiel vorhanden und die Neulinge konnten sich gut platzieren. Den Tagessieg errang Thomas Zienert mit 670 Punkten, 2. Rosi Gebhardt, 578 Pkt., 3. Waltraud Födtsch, 550 Pkt., 4. Gunter Grajetzki, 5. Anne Wahren, 482 Pkt., 6. Werner Krause, 474 Pkt.

In der Gesamtwertung hat sich der Abstand der beiden Führenden verringert, diese sollten aber den Titel unter sich ausmachen. Hier steigt die Spannung, da ab nächstem Monat wieder die Streichergebnisse zum Einsatz kommen. 1. Werner Krause, 4776 Punkte, 2. Anne Wahren, 4749 Pkt., 3. Gunter Grajetzki, 3660 Pkt., 4. Ludwig Wahren, 2940 Pkt., 5. Astrid Siemoleit, 2674 Pkt., 6. Ernst Sievers, 2199 Pkt.

### Dohlensteincup Skat

Während sich das Führungstrio einheitlich mit einer geringen Punktausbeute begnügen mußte konnten die Verfolger kräftig absahnen. Allen voran Wieland Bieder mit 20 Punkten und Rei-

mund Weimar mit 19 Punkten. Dennoch gab es in der Tabelle nur geringfügige

Veränderungen. Ein Novum gab es durch Horst Ehrhardt, der alle 26 Serien in Folge Punkte erzielen konnte und in der 27. Serie erstmalig leer ausging.

In der Gesamtwertung weiter 1. Jens Plötner, 130 Punkte, 2. Horst Ehrhardt, 124 Pkt., 3. Ludwig Wahren, 98 Pkt., 4. Steffen Berndt, 97 Pkt., 5. Thomas Barnikol, 87 Pkt., 6. Wieland Bieder, 58 Pkt.

### Letzter Ligaspieltag 2011

Mit gespannten Erwartungen traten beide Mannschaften an. Besonders die 1. Mannschaft startete mit gemischten Gefühlen, lag das Feld der 16 Mannschaften doch derart dicht beisammen, daß man mit extremen Ergebnissen von 9:0 oder 8:1 Punkten oder umgekehrt sowohl auf- als auch absteigen konnte. Die Devise lautete jedoch zuerst Klassenerhalt und dann schauen was geht. Als man dann mit 0:3 Punkten startete war das Ziel klar. Am Ende blieben gute 4:5 Punkte und mit insgesamt 23:22 Punkten hatten Enrico Spindler, Jens Plötner, Wieland Bieder, Horst Ehrhardt und Steffen Berndt ein positives Konto und holten mit dem 8. Rang einen guten Mittelfeldplatz. Nun wird man im kommenden Jahr wieder Richtung Regionalliga schießen.

Die 2. Mannschaft konnten durch den Ausfall einiger Spieler lediglich mit 4 Mann antreten und mußte somit auf den Einwechselspieler verzichten. Klar war auch, daß man 3 Punkte benötigte, um nicht abzustiegen. Doch auch als die beiden ersten Serien mit 0:6 Punkten abgeschlossen wurden zeigte man keine Nervosität. In der letzten Serie spielten Thomas Barnikol, Gunter Grajetzki, Eddy Büschel und Heinz Kirchner äußerst diszipliniert. Kein Spieler verlor ein Spiel und so wurden die erforderlichen drei Punkte eingefahren. Obwohl lediglich 17:28 Punkte erzielt wurden reichte es am Ende mit Platz 12 in der Tabelle fast noch zum Mittelfeld.

Ludwig Wahren

## 19. Marktbrunnenfest – das Kahlaer Stadtfest

Der Marktbrunnenverein hat 18 Jahre Marktbrunnenfeste organisiert und damit den Kahlaer Bürgern jährlich zum „Tag der deutschen Einheit“ ein unterhaltsames Programm geboten. Jetzt wollen wir diese schöne Tradition weiterführen.

**Das 19. Marktbrunnenfest findet am  
02./03. Oktober 2011  
auf dem  
Kahlaer Markt statt.**

Um die Finanzierung der Feste sicherzustellen, sind wir auch weiterhin auf Spenden aus der Bevölkerung und der Wirtschaft angewiesen. Wir bitten Sie deshalb, uns auch weiter zu unterstützen.

Die Spendenkontonummer bei der Volksbank Saaletal;

BLZ 830 944 54 lautet 320653800.

Wir sind als gemeinnütziger Verein satzungsgemäß zur Ausstellung von Spendenquittungen berechtigt.

Wir danken für Ihre Unterstützung.

Ihr Kahlaer Marktbrunnenverein



# 19. Marktbrunnenfest – 02./03.10.2011

Nun schon zum 19. Mal hat der Marktbrunnenverein für den Tag der Deutschen Einheit zum Marktbrunnenfest ein buntes Programm zusammengestellt.

Neben den traditionellen Wasserlaufwettbewerben wird wieder für die Kin-

der ein Theaterprogramm am 02.10., 18.00 Uhr im Rathaus angeboten und danach findet der beliebte Lampion- und Fackelumzug statt, der sein Ende auf dem Markt mit einem Feuerwerk findet.

Für den 03.10. ist es gelungen ab 12.15 Uhr die „Randfichten“ nach Kahla zu holen.

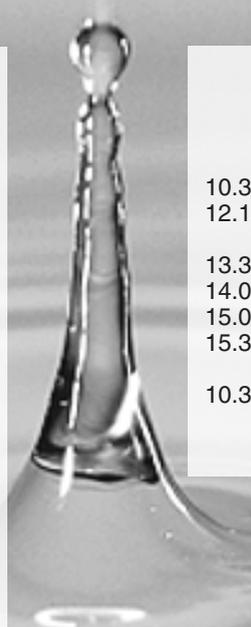
Das weitere Programm für den Nachmittag wird durch die „Lachtaler“ und Sylvia Martens gestaltet.

Der Marktbrunnenverein lädt ein!!!

## Marktplatz Kahla

### Sonntag, 02. Oktober 2011

15.00 - 21.00 Uhr	Kindereisenbahn Schießbude Losbude
17.00 - 19.00 Uhr	Platzkonzert Jugendblasorchester Tröbnitz
18.00 - 19.00 Uhr	„Das ABC ist bunt so bunt“ Rathausaal / ABC Theater Erfurt
19.15 - 19.45 Uhr	Lampion-/Fackelumzug Jugendblasorchester Tröbnitz Marktplatz-Breitscheid-Str.- Jenaische-Str.-Bachstraße- Bergstraße-K.-Liebknecht- Pl.-Margarethenstraße- Markt
20.15	Feuerwerk Marktplatz



## Marktplatz Kahla

### Montag, 03. Oktober 2011

10.30 - 12.00 Uhr	Frühschoppen
12.15 - 13.30 Uhr	„De Randfichten“ „Guten Laune ohne Ende“ Kleiner Wasserlauf
13.30 - 14.00 Uhr	Die Lachtaler
14.00 - 15.00 Uhr	Großer Wasserlauf
15.00 - 15.30 Uhr	Sylvia Martens
15.30 - 17.00 Uhr	„Schlager mit Stimmung“
10.30 - 18.00 Uhr	Kindereisenbahn Schießbude Losbude

## Liebe Kinder,

zum traditionellen Marktbrunnenfest lädt Euch der Marktbrunnenverein recht herzlich ein.

Am 02. Oktober startet ab 15.00 Uhr auf dem Marktplatz ein Programm mit Musik, einer Kindereisenbahn und anderen Belustigungen.

Ab 17.00 Uhr spielt das Jugendblasorchester Tröbnitz.

Ab 18.00 Uhr spielt das ABC Theater Erfurt im Großen Rathausaal das Mitspielstück für Kinder: „Das ABC ist bunt so bunt“

Eintritt: 1,- EUR

Im Anschluss daran startet auf dem Markt wieder

### der große Lampion- und Fackelumzug

mit dem Jugendblasorchester Tröbnitz.

Der Weg:

Markt - Jenaische Str. - Bachstr. - Bergstr. - Margarethenstr. - Markt

Nach dem Lampion- und Fackelumzug sind Kindereisenbahn und die anderen Belustigungen weiter in Betrieb.

Fackeln sind auf dem Markt erhältlich.

**Als besondere Attraktion wird aus Anlass des 19. Marktbrunnenfestes am 02.10.2011 ab 20.15 Uhr auf dem Markt ein großes Höhenfeuerwerk gestartet.**

Am 03. Oktober wird, neben dem bekannten „Kinderwasserlauf“, auch die Kindereisenbahn und andere Belustigungen für Eure Unterhaltung sorgen.

Die Versorgung ist wieder in den Händen von Gewerbetreibenden aus Kahla und Umgebung.

Wir freuen uns auf Euren Besuch.

**Euer Marktbrunnenverein**



## Schüler- und Jugend-Treff JC SCREEN



Hermann Koch Str. 12, Kahla  
Tel 036424 - 78 412 / Fax 78 413  
e-mail jc -screen@awo-shk.de

### Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote für Schüler und Jugendliche

#### Öffnungszeiten

mo	14.30 - 20* Uhr
di	15.00 - 20* Uhr
mi + do	14.30 - 20/21* Uhr
fr	15.00 - 20/22* Uhr

\* je nach Situation/Aktion geöffnet  
in Zusammenarbeit mit unserem SCREEN Clubteam des OJW - Ortsjugendwerk der Arbeiterwohlfahrt Kahla.

### Freizeit, Langeweile muss nicht sein, Freunde treffen, Mitmachen - ab in den JC SCREEN, Freizeitmöglichkeiten und Aktionen warten auf Euch

kommt zu uns in den SCREEN und nutzt die kostenlosen Freizeitangebote

**(keine Clubmitgliedschaft, -gebühr, Eintritt frei!!!)**

Tischtennis, Streetball, Billard, Kicker, Dart, Playstation, Computerspiele, jede Menge andere Spiele, Internet-Surfen, Lese-Ecke z.B. BRAVO, Mugge, CD-TV-Video-DVD,

## Unsere Aktionen in der SCREEN- Woche

### ACHTUNG -> Terminänderung.

Wir starten wieder nach der Freibadsaison und den Ferien mit unserer Clubsportaktion - ab jetzt mittwochs

#### mittwochs

16.30 Uhr 2 Stunden Spiele  
Sporthalle Leuchtenburg Gymnasium  
Saubere Hallenschuhe mitbringen.

Coach Christian, der ein breites Spieleangebot mit Fitness- und Spaßfaktor für Euch mitbringt erwartet Euch, auch wenn Ihr Bewegungsmuffel und nicht sportinteressiert seid.

Jedoch ist es wichtig, dass ihr alle ein extra 2. Paar saubere Hallenturnschuhe mit abriebfester o. heller Sohle mitbringt und nicht Eure Sportschuhe, die Ihr auf der Strasse benutzt.



„Clubsportaktion“

#### donnerstags

17.30 Uhr Gemeinsame Abendbrotaktion  
„preiswert und gesund“  
zubereiten und essen in Zusammenarbeit mit dem Täglich Brotinsel e.V.



„Gemüse-Pizza“ mit Melle, Gina, Robert

#### freitags

freier Spiele- oder Freizeitabend nach Eueren Wünschen, geplante oder spontane Aktionen

Ihr habt die Wahl - vieles ist möglich - sprecht mit uns - macht bitte Euere Vorschläge.



TABU XXL  
mit Jenny,  
Leon, Maria, Max

**Achtung!** Gilt immer - SCREEN sucht und braucht Ideen, Vorschläge und Tipp's von Euch für Freizeitprojekte. Wir warten auf Euch und weitere Meinungen und Vorstellungen, was für Euch im SCREEN laufen soll. Danke.

#### Aktionen, Veranstaltungen demnächst bei uns

**Montag, 3. Oktober`11; ab 10:00 Uhr**

**Unplugged - open air - präsentieren sich Bands zum musikalischen Morgentreff am JC SCREEN - Eintritt frei - wir planen gemeinsam mit dem Kahlaer Tisch-Tennis-Verein ein FreitagsMitternachtsTT-Spiel für Jugendliche**

#### Vielen Dank an

- Frau Yvonne Hofmann für ein Keyboard

#### Wir suchen ...

- für unseres zukünftige Trommelstunden-Projekt eine/n oder mehrere ehrenamtliche Anleiter/Kursleiter

#### Wir bieten ...

Auftrittsmöglichkeiten für Newcomer- / Nachwuchsbands und Tanz-, Theatergruppen

Raum für Projekte, Vorträge außerhalb der Schule, Feiern, Feten, Party's für Schulklassen, Vereine, Teams und Familien

#### Nachrichten/Informationen

#### JC SCREEN Clubteam / AWO Ortsjugendwerk

nächster Mitgliedertreff mit dem Aktivteam und Freunden mit Steffen, Maria, Mareike, Jenny, Frank, Robert, Sebastian, Caro, Gina, Fritzer, Polz,

- Mittwoch, 28.9., 19:30 u. siehe bitte aktuellen Aushang

#### Themen:

1. Vorbereitung Veranstaltungen  
Musikalischer Morgentreff - Openair 3. Oktober  
Herbstferien-Programm  
Jugenddisco für Schüler 22. Oktober  
Rockkonzert DbR, Freetime, u.a. 19. November
2. Clubeinsatz - letzter Abschnitt/Fertigstellung u. Einweihung TT- Platte
3. Jahres-Mitgliederversammlung mit dem AWO-Landesjugendwerk/Thüringen

**Bis bald im JC SCREEN - Euerm Freizeit-Treff - für Schüler und Jugendliche - offen für Freizeit, Projekte, Gespräche, Probleme und Hilfe**

**Wenn Ihr mal große Sorgen, Kummer oder Probleme habt und uns nicht erreicht, nutzt das kostenfreie Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche nur in Krisensituationen 0800 008 008 0!**

## Sportnachrichten

### 1. MSC-Jena

#### Showdown am Odenwaldring



#### Philipp Schwaiger bewies sein Talent im Kartsport erneut!

Mit den letzten zwei Rennen am 03.09.2011 im KCT/DSW Cup sorgte Philipp noch einmal für Spannung in der Meisterschaft. Der Zarnardipilot, musste am Samstag zum Saisonfinale noch einmal sein ganzes Können unter Beweis stellen. Die tropischen Temperaturen vor Ort stellten die Fahrer vor

besondere Schwierigkeiten.

Philipp fuhr mit einem hauchdünnen Vorsprung von 0,037 sec im Qualifying auf Pole Position.

Beim Rennstart düpierte er die Konkurrenz deutlich und fuhr einen souveränen Start-Ziel-Sieg ein.

Im Rennen Zwei zeigte Philipp am Start Nerven und verlor in der ersten Kurve die Führung, doch das lies der 11 Jährige nicht lange auf sich sitzen und drängte den Führenden zu Fehlern, die er dann in der Hitze eiskalt zu seinem Vorteil nutzen konnte und fuhr seinen Fünften Saisonsieg im DSW Cup ein. Da Philipp aber durch einen technischen Defekt am Anfang der Saison einen Wertungsverlust hinnehmen musste reichte es nicht ganz zur Meisterschaft, aber wir gratulieren zu einem hervorragenden Vizemeister und freuen uns auf das Saisonfinale des ADAC in Wackersdorf bei der Schwaigi zu den Top-Favoriten zählt.

### Aktuelles vom Kahlaer Fußball

#### Die Erste Mannschaft

##### 3. Spieltag in Blankenstein

Der SV 1910 gewinnt sein Auswärtsspiel bei der SG Blankenstein verdient mit 2:1 (0:0). In Halbzeit eins hätten die Gäste schon durch Chancen von Daniel Bottner, Thomas Gäbler und Robert Winkler mit 5:0 führen können. In Halbzeit zwei war man einmal nicht auf der Hut, was sofort durch Blankensteins Mai zur Führung genutzt wurde. Direkt im Gegenzug gelang Rico Lustig nach Pass von Christoph Engel durch einen Schuss aus 25m ins obere Eck der Ausgleich. Danach drückten die Gäste wieder auf die Führung. Daniel Bottners 2:1 Führungstreffer wurde wegen angeblichen Handspiels von Thomas Gäbler aberkannt. Leider eine Fehlentscheidung!! Zum Glück musste man am Ende nicht mehr über diese Situation diskutieren, denn Christoph Engel gelang noch in der 90. Minute nach Flanke von Patrick Schurtzmann der Siegtreffer.

**Aufstellung:** F. Müller, Lorenz, Schlönvoigt (GK), Jäger (52. Kämmer), Gäbler, Engel, Winkler, Bottner (80. Rudolph), Hörenz, Schurtzmann, Lustig

Anstoßzeit	Heim / Gast	Ergebnis
<b>Sa, 20.08.11</b>		
15:00 Uhr	SV 1910 Kahla - SV Hermsdorf/Thüringen	4:2
<b>Sa, 27.08.11</b>		
15:00 Uhr	SG Rosenthal Blankenstein - SV 1910 Kahla	1:2
<b>Sa, 10.09.11</b>		
15:00 Uhr	SV 1910 Kahla - SV Jenapharm	
<b>Sa, 17.09.11</b>		
15:00 Uhr	SV 1910 Kahla - Grün Weiß Tanna	
<b>Sa, 25.09.11</b>		
15:00 Uhr	SV Moßbach - SV 1910 Kahla	
<b>Sa, 01.10.11</b>		
15:00 Uhr	SV 1910 Kahla - TSV 1898 Oppurg	
<b>Sa, 08.10.11</b>		
15:00 Uhr	SV Eintracht Camburg - SV 1910 Kahla	

#### Die zweite Mannschaft

##### 1. Runde Kreispokal

Zu Gast in der 1. Kreispokalrunde war der SV Jenapharm II. Das Spiel war bis zur 81. Minute ausgeglichen. Dann erzielten die Gäste, nach Ballverlust im Mittelfeld den Siegtreffer. Kurz vor Schluss verwehrt Schiedsrichter Frank Zöllner, der die Partie die ganze Zeit gut im Griff hatte, den Gastgebern einen klaren Elfmeter. Ärgerlich, allerdings kann man sich nun voll und ganz auf die Ziele in der Liga konzentrieren.

**Kahla II:** Perner - S. Kämmer, Neumann, Chr. Schmidt (Albrecht) - Chr. Kämmer, Schau (Eißmann), Koch, Rübestahl, Riese (Trautmann) - Stachon, Rudolph

##### 3. Spieltag

##### Niederlage im Saalederby

In einem sehr fair geführten Derby verließ unsere Zweite das Feld als Verlierer. Zu Beginn der Partie agierten unsere Jungs stark nach vorn. Es wurde versucht besonders die torgefährlichen Spieler in Szene zu setzen, wodurch immer wieder Gefahr vor dem Tor der Orlamünder aufkam. In der zweiten Hälfte kam Orlamünde besser ins Spiel und erzielte in der 63. Minute den Siegtreffer.

**Kahla II:** E. Müller, S. Kämmer, Rübestahl, (60. Schau), P. Schurtzmann, T. Riese (66. Albrecht), Bodinger, M. Stachon, Blumenstein (70. Eismann), Rudolph, Weisse, Neumann

Anstoßzeit	Heim / Gast	Ergebnis
<b>So, 21.08.11</b>		
13:00 Uhr	SV Lobeda 77 II - SV 1910 Kahla II	4:2
<b>Sa, 03.09.11</b>		
15:00 Uhr	SV Orlamünde - SV 1910 Kahla II	1:0
<b>So, 11.09.11</b>		
14:30 Uhr	SV 1910 Kahla II - SV Thalbürgel	
<b>So, 18.09.11</b>		
14:30 Uhr	SV Frauenprießnitz - SV 1910 Kahla II	
<b>Sa, 24.09.11</b>		
15:00 Uhr	SV 1910 Kahla - Rockau	
<b>Sa, 01.10.11</b>		
15:00 Uhr	FV Einheit Jena II - SV 1910 Kahla	

### Kahlaer 1. Männermannschaft startet mit 2 Siegen

Die zwei ersten Punktspiele der neuen Saison konnten die Kegelmänner vom SV 1910 Kahla erfolgreich für sich entscheiden. Im Auswärtsspiel bei Lok Rudolstadt III wurde mit einer guten Mannschaftsleistung von 5237 Holz : 5127 Holz ein sicherer Auswärtssieg geholt. Der Tagesbeste war mit T. Köhler (912 Holz) ein Kahlaer. Aber auch F. Blumenstein mit 887 Holz und R. Arnhold mit 874 Holz spielten noch sehr gute Ergebnisse. Im ersten Heimkampf konnte eine Woche später gegen den SV Unterloquitz ein weiterer sicherer Erfolg verbucht werden. Die Gastgeber siegten mit 5013 : 4862 Holz. Tagesbester war R. Arnhold mit guten 864 Holz, aber auch F. Blumenstein (857 Holz) und D. Förster (855 Holz) erreichten gute Ergebnisse. Im nächsten Spiel müssen die Kegler vom SV 1910 nach Sonneberg auf eine Bahnanlage, die noch unbekannt ist, aber gute Ergebnisse zulässt. Wir wünschen für die nächsten Wettkämpfe weiter

**Gut Holz!**

### SV 1910 Kahla Kegeln

10.09.2011

Im 1. Punktspiel erreichte unsere Seniorenmannschaft gegen SV Saalfeld einen glücklichen Heimsieg.

**Kahla:** 1909 Holz 4 Punkte  
**Saalfeld:** 1861 Holz 2 Punkte

**Kahla:** R. Schlott 495 Holz, H. Schneider 488 Holz, J. Planitzer 477 Holz und Werner Kühnel 448 Holz  
**Saalfeld:** G. Kühn 471 Holz

#### 2. Punktspiel

Keine Chance gegen eine großartige aufspielende Unterwellenborner Seniorenmannschaft.

**Unterwellenborn** 2031 Holz 6 Punkte  
**Kahla** 1832 Holz 0 Punkte

**Unterwellenborn:** R. Luthardt: 545 Holz  
**Kahla:** H. Schneider 520 Holz, R. Schlott 444 Holz, W. Kühnel 469 Holz und J. Planitzer 428 Holz

**Nach Redaktionsschluss eingegangen**

**Such und Find**

Apple Phone 4, 16 GB weiss  
 verloren zwischen Moskauer Straße 43, Spielplatz und  
 Schorndorfer Straße 5  
**am 12.09.2011, Uhrzeit 16.00 - 17.00 Uhr.**

Gegen Finderlohn bitte abgeben!

Informationen erhalten Sie über das Sekretariat  
 im Rathaus, Tel. 77-100



**Impressum:**

**Kahlaer Nachrichten  
 Amtsblatt der Stadt Kahla**

**Herausgeber:** Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
 Telefon: 03 64 24 / 77-0

**Verlag und Druck:** Verlag + Druck LINUS WITTICH KG  
 In den Folgen 43, 98704 Langewiesen,  
 Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21

**Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:**

der Bürgermeister der Stadt Kahla, Bernd Leube

**Verantwortlich für den Anzeigenteil:** Andreas Barschtipan – Erreichbar unter der  
 Anschrift des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag  
 keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig  
 verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten  
 unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige  
 Anzeigenpreisliste. Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben  
 werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auf-  
 treten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können  
 wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche  
 Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

**Verlagsleiter:** Mirko Reise

**Erscheinungsweise:** vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbrei-  
 tungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,50 € (inkl.  
 Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.

**Der Anrufbus** • Krankentransport  
 • Flughafentransfer  
 • Fahrten zu allen Anlässen  
**Wir bieten Ihnen unseren komfortablen Transportservice!**  
**R. DÖLITSCH 01 73 / 3 62 10 00**  
 Omnibusbetrieb Kahla, Oberbachweg 13  
 Tel. 03 64 24 / 2 23 21

**Schöne 4-Raum-Wohnung in Kahla**  
 dringend zu mieten gesucht, mgl. ruhig gelegen und 2 Autostellplätze.  
 Angebote bitte unter: Tel. 0365 813503, nach 19.00 Uhr

*Bestattungshaus*  
*R. Müller GmbH*  
 ... Was ist, wenn wir nicht mehr leben?  
 ... Bestimmen Sie ihren letzten Weg selbst  
 und entlasten Sie ihre Angehörigen.  
 Jenaische Str. 5/6, 07768 Kahla, Tel: (036424) 2 27 84  
 Quergasse 6, 07743 Jena, Tel: (03641) 231858  
 www.bestattung-rm.de

**Kostenlose Venenmess-Tage im**  
**von Montag, den 10. Oktober 2011 bis Freitag, den 14. Oktober 2011**  
**Terminvereinbarung**  
 im Geschäft  
 oder telefonisch unter  
**036424 - 76555**  
 Ihr Dienstleistungsfachgeschäft direkt am Markt

**Gesundheitshaus HAMPE**  
 ... denn wir sind die Fachleute  
 Roßstr. 1-2, Kahla  
 Tel. 036424-76555  
 Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr  
 Sa. 9.00 - 12.00 Uhr  
 www.gesundheitshaus-hampe.de

Qualität aus Meisterhand  
 LEISTUNG & SERVICE

**www.wittich.de**  
**Anzeigenwerbung**

**Besiegen Sie Ihren Hunger!** – Anzeige –  
**Sättigungskapseln** vom Apotheker empfohlen

**Fast jeder kennt es:** der ärgste Feind jeder Diät oder Abnehmkur ist ganz eindeutig der Hunger! Wie viele Diäten haben Sie schon abgebrochen, weil der Magen knurrt und man schlechte Laune bekommt?

Genau dieser Frage haben wir uns von Lopa MED intensiv gewidmet und nun das optimale Produkt genau für Sie entwickelt: die **Lopa MED Sättigungskapseln!** Das Geheimnis liegt in den indischen Flohsamenschalen: Diese quellen im Magen auf das 40-fache ihres Volumens auf.

So gelingt es, dass Ihr Magen schnell und kalorienarm gefüllt und der Hunger gestillt wird.

Eine ideale Voraussetzung für das Durchhalten jeder Diät oder Abnehmkur.

**Jetzt in Ihrer Apotheke**  
 PZN-7772987

**Lopa MED**  
 pharma food  
**Sättigungskapseln**  
 Medizinprodukt, 120 Kapseln **39,95 €**

Qualität made in Germany. CE 0197

**Veranstaltungstipps:**

**24.09. Alice im Wunderland - Tanzshow**  
 (Karten nur bei Schreibwaren Schiebel)

**08.10. 11. Kahlaer Beat-Nacht - 3 Bands live**

**29.10. Weltumradler - neue Diashow**

**19.11. Biba u. Butzemänner** (nur Abendkasse)

**03.12. Täuschungsmanöver - Die Travestieshow**

**Karten für die Veranstaltungen ab sofort bei:**  
 Schreibwaren Schiebel  
 Tel. 036424-52334  
 Rosengarten Kahla  
 Tel. 036424-22398  
 Reisebüro  
 V. Stellenberger  
 Tel. 036427 - 766057

Ihre Familie  
 Dittrich

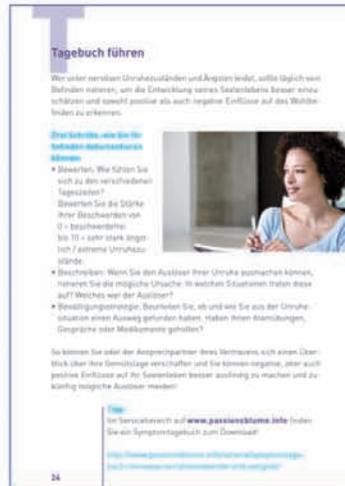
**Rosengarten** Kahla  
 Gaststätte & Pension  
 Tel. 03 64 24 / 2 23 98 · Fax 03 64 24 / 2 39 63

www.rosengarten-kahla.de · Mail: rosengarten\_dittrich@web.de

# Neue Broschüre: „Nervöse Unruhezustände – Das ABC der natürlichen Behandlung“

Ratgeber auf [www.passionsblume.info](http://www.passionsblume.info) gibt praktische Tipps für den Alltag

Wer empfindlich auf Stress reagiert und es nicht mehr schafft, Ruhephasen in einen hektischen Alltag einzubauen, der gerät aus dem inneren Gleichgewicht: Nervöse Unruhezustände werden zum ständigen Begleiter. Um den Kreislauf aus Nervosität und Anspannung zu durchbrechen, gilt es, den richtigen Umgang mit Stress zu finden. Die neue interaktive Broschüre „Nervöse Unruhezustände – Das ABC der natürlichen Behandlung“ gibt praktische Alltagshilfe, damit Betroffene mehr Ruhe und Entspannung im Alltag finden. Der Patientenratgeber kann auf [www.passionsblume.info](http://www.passionsblume.info) im Bereich „Service“ direkt gelesen oder heruntergeladen werden. Zudem bietet die Website umfangreiche Informationen über die beruhigende und angstlösende Arzneipflanze des Jahres 2011, die Passionsblume.



direkt gelesen oder heruntergeladen werden. Neben der Änderung eingefahrener Verhaltensmuster und verschiedenen Entspannungstechniken, hat sich bei nervösen Unruhezuständen die Passionsblume aufgrund ihrer entspannenden und beruhigenden Wirkung bewährt. Denn die Arzneipflanze des Jahres 2011 hilft, das Nervenkostüm bei nervösen Unruhezuständen und den zugrunde liegenden Ängsten zu stärken. Die natürliche Kraft der Passionsblume (zum Beispiel \*PASCOFLAIR® 425 mg) können sich somit alle zu Nutze machen, die sich in akuten Stresssituationen befinden (z. B. in Prüfungsphasen), durch dauerhaften Stress, wie Existenzängsten, geplagt sind oder Unruhe- und Stresszuständen vor wichtigen Momenten, wie Vorträgen oder Auftritten, vorbeugen möchten. Denn die Inhaltsstoffe der Passionsblume haben positive Effekte auf körpereigene Botenstoffe, die für beruhigende und entspannende Effekte im Körper verantwortlich sind.

Die neue Broschüre „Nervöse Unruhezustände – Das ABC der natürlichen Behandlung“ kann auf [www.passionsblume.info](http://www.passionsblume.info) direkt gelesen oder heruntergeladen werden.

Egal ob wachsende Aufgaben, ständiger Leistungsdruck oder Zukunftsängste – nervöse Unruhezustände haben viele Ursachen. Wenn sich diese in Form von Herzrasen, Einschlafproblemen und Erschöpfungszuständen bemerkbar machen, gilt es, den Alltag zu „entschleunigen“.

## Von A wie Atemübungen bis Z wie Zeitmanagement

Bewährte Entspannungsmethoden, Verbesserung der Schlafqualität oder bewährte Mittel aus der Natur: Die neue Broschüre „Nervöse Unruhezustände – Das ABC der natürlichen Behand-

lung“ zeigt, dem Alphabet folgend, 26 Wege auf, das seelische Gleichgewicht in von Hektik und Stress geprägten Zeiten wiederzufinden. Die meisten Tipps sind leicht umsetzbar und lassen sich ganz einfach in den Tagesablauf einbauen.

Der Patientenratgeber kann auf [www.passionsblume.info](http://www.passionsblume.info)



## Nervöse Unruhezustände – Das ABC der natürlichen Behandlung

Der neue Ratgeber „Nervöse Unruhezustände – Das ABC der natürlichen Behandlung“ ist ein Wegweiser mit 26 Tipps für natürliche Behandlungsmethoden im Umgang mit nervösen Unruhezuständen. Hilfreiche Ratschläge finden Betroffene unter anderem zu folgenden Themengebieten:

- **A wie Atemübungen** zeigt auf, wie in Stress- und Angstsituationen die Atmung positiv beeinflusst werden kann.
- **D wie Dauerstress begegnen** verdeutlicht, was Betroffene tun können, um eine dauerhafte Stressbelastung zu vermeiden.
- **I wie Inseln der Ruhe schaffen** gibt denjenigen Tipps für ein stilleres Leben, die dem Stressauslöser „Lärm“ entkommen wollen.
- **P wie Pflanzliche Behandlungsansätze nutzen** stellt bewährte natürliche Wirkstoffe vor, die stimmungsaufhellend, beruhigend oder Schlaf fördernd wirken, beispielsweise aus der Passionsblume.
- **Z wie Zeitmanagement für Gelassenheit** zeigt, wie der Terminkalender sinnvoll geführt werden kann, damit mehr Zeit für Erholung und Entspannung bleibt.

Das Informations- und Serviceportal für mehr Entspannung im Leben, [www.passionsblume.info](http://www.passionsblume.info), stellt die Arzneipflanze des Jahres 2011 ausführlich vor und bietet nützliche Hilfestellungen bei Stress und nervösen Unruhezuständen an.

Zudem besteht auch die Möglichkeit, einem Expertenteam, Fragen zur seelischen Gesundheit zu stellen. Die beiden Spezialisten Dr. Raimund Struck und Heilpraktiker Kay Kämmerer kümmern sich um Ihre Fragen per Mail oder auch am Telefon (jeden Mittwoch 13-14 Uhr) kostenfrei unter 0800/1009578. Interessierte finden weitere Kontaktdaten und Informationen auf [www.passionsblume.info](http://www.passionsblume.info).



\*PASCOFLAIR® 425 mg  
Überzogene Tabletten. Wirkstoff: Passionsblumenkraut-Trockenextrakt  
Anwendungsgebiete: Bei nervösen Unruhezuständen. Enthält Sucrose und Glucose. Stand: Januar 2011  
Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.  
PASCOE pharmazeutische Präparate GmbH, D-35383 Giessen, [info@pascoe.de](mailto:info@pascoe.de), [www.pascoe.de](http://www.pascoe.de)

# Ferienwohnungen STADTHAFEN Malchow






Im Herzen der Mecklenburgischen  
Seenplatte in der Inselstadt Malchow  
(Staatlich anerkannter  
Luftkurort seit 2005)



Tel.: +49/3 99 32/1 67 0 · Fax: +49/3 99 32/1 67 32  
[www.stadthafen-malchow.com](http://www.stadthafen-malchow.com)  
[info@stadthafen-malchow.com](mailto:info@stadthafen-malchow.com)

# info

VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH  
Heimat- und Bürgerzeitungen

## für unsere Leser

ihr persönlicher ansprechpartner für:

- geschäftsanzeigen
- infobroschüren
- beilagen-werbung
- flyer



**Kontakt  
Marion Claus**

**mobil:** 01 73. 5 67 87 43  
 tel.: 03 64 27. 2 08 66  
 fax: 03 64 27. 2 08 92  
 mail: [anzeigen@wittich-herbstein.de](mailto:anzeigen@wittich-herbstein.de)

**Verlag + Druck Linus Wittich KG**  
 In den Folgen 43 · 98704 Langewiesen

## Dachdeckerei Hofmann

Inhaber: Dachdeckermeister Daniel Hofmann

**Ihr Meisterbetrieb für:**

- Dachdeckungen aller Art
- Eindeckung von Ziegelkehlen
- Dachklempnerarbeiten
- Holzbau und Zimmerei



Töpfergasse 7b  
 07768 Kahla  
 Tel./Fax: 036424/ 82344  
 Mobil: 0170/ 3108847  
 e-mail: [dachdeckerei.hofmann@web.de](mailto:dachdeckerei.hofmann@web.de)

Die Unternehmensberater  
für den privaten Haushalt.

**Kanzlei Stefan Lindner**  
 Karl-Liebnecht-Platz 1, 07768 Kahla  
 Telefon 036424 766090, Telefax 036424 766099  
 Mobil 0151 11646611  
[stefan.lindner@telis-finanz.de](mailto:stefan.lindner@telis-finanz.de)  
[www.telis-finanz.de](http://www.telis-finanz.de)



Lassen auch Sie sich mit dem TÜV-zertifizierten  
 TELIS-System® professionell beraten.



TELIS FINANZ AG:  
 TÜV-zertifizierte  
 Beratungsqualität



# Unser Reisetipp:

## Schiff-Silvester, Sizilien und Seidenstraße ...



Vorhang auf für drei Destinationen, bei denen wir das Preis-/Leistungsverhältnis wieder so niedrig angesetzt haben, dass sich so mancher fragt, aus welchem Zylinder das diesmal hervorgezaubert wurde ... Natürlich zusammen mit unserem Thüringer Veranstaltungspartner VIANOVA, aber wie immer **zu Nah- und Fern-Exklusivpreisen!**

*Unser/Ihr Reiseleiter* *Bequem soll's natürlich auch sein:*  
 Haustürservice, Flüge und Reiseleitung (R. Matuszewski) ab/an Erfurt sowie 4\*-Hotels sind bei diesen Reiseknallern eine Selbstverständlichkeit!

Den **Jahreswechsel** zelebrieren wir wieder auf ganz besondere Weise: Bei einer heiteren **Schiffahrt auf dem Rhein** (ab/an Düsseldorf) mit Buffet, Musik und Tanz feiern Sie ausgelassen ins neue Jahr - und das **mit Getränken all-inklusive!**

Für viele immer noch ein Geheimtipp: **Sizilien** - das Land, wo die Zitronen blühen und der Ätna Lava-Grüße aus dem Innersten unserer Erde schickt! Saugen Sie die salzige Meeresluft beim Entspannen in einer malerischen Bucht ein, lassen Sie sich wie Goethe vom Antiken Theater in Taormina begeistern und genießen Sie den Besuch einer Zitrusplantage im Schatten des höchsten aktiven Vulkans unseres Kontinents.

Ein absolutes Highlight, ein Muss für jeden Weltenbummler ist eine Reise auf der **Seidenstraße** - Abenteuer pur ... *Versprochen!*

Erleben Sie auf dieser begleiteten Rundreise den Zauber des Orients und lassen Sie sich - ebenso wie der alte Geheimrat - vom mystischen Flair der Seidenstraße faszinieren. Erleben Sie hautnah die Betörungen von 1001 Nacht, wenn Sie eine alte Karawanseerei besichtigen und bewundern Sie die berühmte Bibi-Khanmum Moschee in Samarkand ...

*Worauf warten Sie eigentlich noch ??? Sie haben ja immer noch nicht bei uns angerufen ...*

Die Silvesterschorle wartet auf Sie, die Zitronen haben wir schon gepflückt und der Douglas-Gutschein will auch eingelöst werden!

**Kommen Sie mit - Wir sind dabei!**



**REISEBÜRO NAH UND FERN**  
 August-Bebel-Str. 9, 99444 Blankenhain  
**Gratis-Hotline 0800 57 11 11 1 oder [urlaub@nahundfern.eu](mailto:urlaub@nahundfern.eu)**

- Anzeige -

# Frank Fabian

Mit seinem Debüt-Album und der 1. Singleauskopplung „**HURT**“ bestreitet Frank Fabian völlig neue Wege am Musikhorizont.

Inspiriert von Johnny Cash - der diesen Erfolgshit von „Nine Inch Nails“ coverte - ermutigte es ihn dazu, diesen Song ein weiteres Mal zu veröffentlichen, um ihm neues Leben ein zu hauchen. Nicht um sich mit diesen Sängergroßen zu messen, sondern um mit dieser völlig neuen Interpretation seine musikalische Vielseitigkeit und Perfektion zu prüfen.

Lange hat das Multitalent aus der Mitte Deutschlands an diesem Song gearbeitet und gefeilt - alle Tracks hat er selbst eingespielt und produziert. Das Ergebnis besticht durch seine verträumten und doch bombastischen Arrangements, einem transparenten und fetten Sound und einer glasklaren, warmherzigen

Stimme, die diesem Meisterwerk von Trent Reznor einen gewissen Glanz und Eigenständigkeit verleiht.

Seinem Anspruch an qualitativ hochwertige Musik wird Frank Fabian auch mit der Coverversion vom „Breaking Benjamin“ - Song „EVIL ANGEL“ gerecht. Hier hat er es beim Einspielen und Abmischen spürbar krachen lassen!! Die geballte Ladung POWER, brachialer Sound, fetzige Riffs und ein Groove, der so manchem Headbanger dazu animieren wird, die Haare fliegen zu lassen.

Alles in Allem ein leckerer Vorgeschmack auf das anstehende Album (VÖ: Oktober 2011) auf dem er nebst weiteren coolen Coverversionen auch rockige, progressive „KICK-ASS-NUMMERN“ aus eigener Feder parat hält.



## RELEASE DATE 22. Juli 2011



Download

Die Single ist ab 22. Juli in sämtlichen nationalen, wie auch internationalen Download-Shops erhältlich, wie z. Bsp. iTunes, musicload, amazon, mp3, weltbild usw.!

*Mit seinem Debüt „HURT“ bestreitet Multitalent Frank Fabian völlig neue Wege am Musikhorizont. Ganz nach dem Motto „do it yourself“ und getrieben von Inspiration, nahm er alle Instrumente selbst im eigenen Tonstudio auf und produzierte diese Meisterwerke neu.*

**BSC**  
MUSIC

[www.fabian-frank.com](http://www.fabian-frank.com)

## Versicherungen vergleichen

Das können Sie bei uns: [www.versicherungskraemer.de](http://www.versicherungskraemer.de)



# MRV



[www.metallrecycling-veit.de](http://www.metallrecycling-veit.de)

07646 Bollberg • Im Gewerbepark 1  
Tel. 03 64 28 / 4 06 60 • Fax 03 64 28 / 4 06 61

07749 Jena • Fritz-Winkler-Straße 2a (Hinter Schlachthof)  
Tel. 0 36 41 / 37 63 76

Ankauf:  
Montag - Freitag  
7.00 - 17.00 Uhr

### Ihr Entsorgungsfachbetrieb in Thüringen

#### Ankauf von Metallen/Schrott

- Barzahlung nach Tageshöchstpreis
- Entkernung und Demontage
- Containerstellung 7 - 40 m<sup>3</sup>

## Sieber® Bestattungen OHG



von preiswert bis anspruchsvoll - sprechen Sie zuerst mit uns

Unsere langjährigen Mitarbeiter kümmern sich fürsorglich um Sie.

Tag und Nacht erreichbar

Telefon: 03 64 24 - 5 43 52

07768 Kahla • Roßstraße 29

Telefon: 0 36 41 - 44 67 30

07749 Jena • Karl-Liebknecht-Straße 51

Familienanzeigen online gestalten unter [www.wittich.de](http://www.wittich.de)

## RECHTSANWÄLTE PANKONIN & PARTNER

PARTNERSCHAFTSGESELLSCHAFT

Ralf-Sven Pankonin

Christine Pankonin - Fachanwältin für Familienrecht

Bernhard Kienel

Im Camisch 8 • 07768 Kahla

Telefon 03 64 24 / 78 11 87

e-mail: [info@kanzlei-pankonin.de](mailto:info@kanzlei-pankonin.de)

Internet: [www.kanzlei-pankonin.de](http://www.kanzlei-pankonin.de)

Termine nach tel. Vereinbarung



-Anzeige-

### LBS-Tipp der Woche

#### Wussten Sie schon ...

... dass Förderberechtigte, die vier Prozent ihres Vorjahreseinkommens in einen LBS-Riester-Bausparvertrag einzahlen, die vollen Riester-Zulagen von 154 Euro im Jahr erhalten? Hinzu kommen bis zu 300 Euro pro Kind. Junge Leute unter 25 Jahren erhalten darüber hinaus einen einmaligen Starter-Bonus von 200 Euro. Rechnen Sie sich Ihre individuelle Förderung mit dem

LBS-Eigenheim-Renten-Rechner im Internet aus.



-Anzeige-

### LBS-Tipp der Woche

#### Wussten Sie schon ...

... dass derjenige, der bei Abschluss des Bausparvertrags unter 25 Jahre alt ist, nach sieben Sparjahren einmalig frei über das Bausparguthaben und auch über die staatliche Wohnungsbauprämie (WoP) verfügen kann? Die WoP gibt es für Bausparer ab 16 Jahren, wenn das zu versteuernde Jahreseinkommen nicht mehr als 25.600 Euro (Singles) beträgt - wie es bei vielen Azubis und Berufseinsteigern der Fall ist.



# ZUMBA Party

KAHLA  
FITNESS



Unsere 1. Zumba-Party war der „Knaller“ schlechthin. Über 60 Teilnehmerinnen kamen am Samstag, den 27.08.2011 unserer Einladung nach und ließen zu heißen Samba-Rhythmen ihre Hüften kreisen. Der neue Trend aus Kolumbien enthält Schritte aus lateinamerikanischen Tänzen wie Salsa, Merengue, Samba oder Cumbia.

Alle, die diesen aktuellen Fitness-Mix einmal ausprobieren möchten, laden wir auf eine kostenlose Schnupperstunde herzlich ein.

Besonderen Dank möchten wir den Sponsoren unserer Zumba-Party (Telis-Finanz, Herrn Lindner und Saaleholz, Herrn Beck sowie dem gesamten Team des Balance aussprechen.

KAHLA  
**BALANCE**  
Gesundheit • Fitness • Wellness  
Ölwiesenweg 5a-b • 07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 - 78 200  
[www.fitnesszentrum-balance.de](http://www.fitnesszentrum-balance.de)

Nur noch 19 Tage...  
**Rücken- & Gelenk-  
Zentrum Kahla**

**NEUERÖFFNUNGSWOCHE**  
\* von 04.-07.10.2011 \*

**EIN STARKER  
RÜCKEN**  
macht das Leben leichter!

**EINLADUNG**  
Kostenlose Rückenstatus-  
bestimmung und Beratungs-  
termine

Nur in dieser Woche erhalten Sie  
ein Startguthaben von 100,-€

KAHLA  
**BALANCE**  
Gesundheit • Fitness • Wellness  
Ölwiesenweg 5a-b • 07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 - 78 200  
[www.fitnesszentrum-balance.de](http://www.fitnesszentrum-balance.de)

**Exklusiv-  
Preise!**

Gratis-Hotline: 0800 - 5 71 11 11  
E-mail: urlaub@nahundfern.eu  
Tel/Fax: 036459 - 413 -61 / -63  
A.-Bebel-Str. 9 - 99444 Blankenhain



**REISEBÜRO  
NAH UND FERN**  
unabhängig · individuell · persönlich



Unser/Ihr Reiseleiter

## „Silvesterzauber in Düsseldorf“

4 Tage Busreise

**465,- €**  
+75,- € EZ

**Termin:** 30.12.2011 - 02.01. 2012

In Düsseldorf können Sie den Jahreswechsel auf besondere Art begehen. Bei einer heiteren Schifffahrt auf dem Rhein mit Buffet, Musik und Tanz feiern Sie ausgelassen ins Neue Jahr – und das mit **Getränken All Inklusive**.

### Leistungs-Komplettpaket:

- ↳ 3x Ü / Frühstücksbuffet im 4-Sterne "Marriott Renaissance"- Hotel in Düsseldorf
- ↳ 1x Abendessen in einem Düsseldorfer Brauhaus (30.12.)
- ↳ Silvesterschifffahrt m. Buffet, Musik vom Bord-DJ, Mitternachtsimbiss und Getränken (Wein, Bier, Mitternachts-Sekt u. alkoholfreie Getränke inkl.)
- ↳ 1x 3-Gang-Menü im Hotel (01.01.)
- ↳ 1x Stadtrundfahrt Düsseldorf
- ↳ Neujahrsausflug Berg. Land / Schloss Burg (Eintritt/Führung inkl.)
- ↳ Nutzung des Wellnessbereiches
- ↳ Besuch Soest (Heimreise)

## „Seidenstraße: 8 Tage Flugreise

8 Tage Flugreise

**1.066,- €**  
+160,- € EZ

**Termin:** 12.04. - 19.04. 2012

Auf den Spuren der Seidenstraße erleben Sie während dieser Reise einen Teil des Zaubers, den diese wohl wichtigste Handelsroute über Jahrhunderte versprühte. Zwischen Ostasien und dem Mittelmeer, zwischen Orient und Okzident entwickelte sich die Seidenstraße nicht nur zur wohl bedeutendsten Austauschroute für Güter und Waren, auch Wissen, Religion und Kultur wurde auf ihr in ferne Länder getragen. Erleben Sie auf dieser begleiteten Rundreise den Zauber des Orients und lassen Sie sich ebenso wie Johann Wolfgang v. Goethe vom mystischen Flair der Seidenstraße faszinieren.



## „Zauberhaftes Sizilien“



8 Tage Flugreise

**899,- €**  
+130,- € EZ

**Termin:** 24.02. - 02.03. 2012

Hier finden Sie malerische Buchten, Felsklippen und den Ätna – den höchsten noch tätigen Vulkan des alten Kontinents. Nutzen Sie das Meer, die Sonne und die salzige Luft zum Ausspannen und erkunden Sie mit unterhaltsamen Ausflügen die faszinierende Insel, die auf mehr als 3000 Jahre Geschichte zurückblicken kann.

### Leistungs-Komplettpaket:

- ↳ 7x Ü / Frühstücksbuffet im \*\*\*\*Caesar Palace i. Giardini Naxos
- ↳ 7x Abendessen als Buffet im Hotel
- ↳ 1x Mittagessen auf einer Zitrusplantage
- ↳ Begrüßungscocktail
- ↳ Flüge mit Air Berlin (inkl. FH-Zuschläge/-Gebühren/Luftverkehrssteuer)
- ↳ Ausflüge:
  - Stadtführung Taormina inkl. Eintritt Antikes Theater
  - Catania / Syrakus inkl. Eintritt für die archäologische Zone
  - Ätna mit Besuch einer Zitrusplantage u. Mittagessen
  - Agrigent inkl. Eintritt u. Führung Tempelal

## Verzaubert reisen auf einer historischen Route“

### Leistungs-Komplettpaket:



- ↳ 7x Ü/Frühstücksbuffet in ausgesuchten Hotels der Mittelklasse
- ↳ 7x Abendessen im Hotel o. in ausgesuchten Restaurants
- ↳ Besichtigung Bibi-Khanmum-Moschee in Samarkand (inkl. Eintrittsgeld)
- ↳ Besichtigung alte Karawanserei
- ↳ örtliche deutschsprachige Reiseleitung
- ↳ Flüge Erfurt – Samarkand / Urgench – Erfurt m. deut. Airline
- ↳ Flughafen-ZS / Flugsicherheitsgeb. / Luftverkehrssteuer inkl.
- ↳ Ausflugspaket 199,- € (fakul.)
- ↳ Ausflug Taschkent 65,- € (fakul.)

### Für alle Reisen mit **NAH UND FERN** gilt:

- ↳ Nah u. Fern-Reiseleitung (R. Matuszewski)
- ↳ Nah u. Fern-Ausflugs-Set
- ↳ Nah u. Fern-Exklusiv-Preise
- ↳ Nah u. Fern-Haustürservice (Thür.): 15,- € (fakul.)

Veranstalter: Vianova; Bedingungen lt. Katalog

Alle Preise pro Person bei Doppelbelegung

**Advents-Spezial 2011:**

**Kommen Sie mit - Wir sind dabei!**

**Dresden - Konzert i.d. Frauenkirche u. Asisi-Panometer Termin: 17.-18.12.2011**

Adventskonzerte in Dresden sind seit jeher eine wunderbare Einstimmung auf die Weihnachtszeit. Die Straßen sind festlich geschmückt, der Duft von gebackenen Mandeln und Zimt strömt über die Weihnachtsmärkte und Kinderchöre geben sich ein Stelldichein. Was kann es da Schöneres geben als in der Frauenkirche „Musik zum Advent“ vom Philharmonischen Kammerorchester Dresden zu genießen?!

2 Tage Busreise nur

**179,- €**  
+20,- € EZ